

ass, ass déi Etüd schonn, wéinstens wat d'Uni Lëtzebuerg ugeet, Makulatur.

Ech hunn also den Androck, dass dee Projet hei eendeiteg a Richtung Eliteschoul steiert, net a Richtung breet demokratesch Schoul, wéi se awer de Bedürfnisser vun de jonke Leit vun haut géif entsprechen. E gesäit zum Beispill Admissiounen sur dossier vir. En Diplom eleng muss also an Zukunft net onbedéngt duergoe fir an déi Schoul opgehall ze ginn. E gesäit Aschreiwungsgebühre vir. De Montant ass zwar net festgeluecht, mä wat feststeet ass, dass d'Uni zu 20% soll iwwert de Wee vun deene Gebühre finanziert ginn. Zum Vergläich, d'Luxembourg School of Finance, déi jo anscheinend schonn an d'Université de Luxembourg integréiert ass, obschonn dat Gesetz hei nach guer net gestëmmt ass, freet, esou wäit ech informéiert sinn, ech hunn dat emol héieren, 17.500 Euro Aschreiwungsgebühren d'Joer. Dat si 700.000 Frang.

Dir Dammen an Dir Hären, eis Nopeschlänner hu während Jorzéngten, scho bal Jorhonnerten, onentgeltlech eis Studentinnen a Studenten opgehall, se an hir Sécurité sociale ageschriwwen a se zu staatlech subventionéierte Wun-

nengen, Studentewunnengen, zougelooss. Haut nach maachen all Joer Dosende vun erwuessene Leit hir Première zu Metz no, zum Beispill, wou zu Lëtzebuerg absolut näischt an där Richtung besteet. Dofir ass deen elitäre Projet hei och menger Meenung no e Schlag an d'Gesicht vun deene Länner ronderëm eis, wou de Secteur public ëmmer eng dominant a regulativ sozial Roll gespillt huet. Sollen si da weider zoustänneg si fir déi allgemeng Héichschoulausbildung fir déi Leit, déi net hei zougelooss ginn, a mir picken eis just d'Korinthen aus dem Kuch?

E Kennzeeche vun der Uni Lëtzebuerg soll och d'Mobilitéit vun hire Studente sinn. Dat ass vill kritiséiert ginn. Bei all deenen Argumenter, déi do dergéint gebraucht gi sinn, muss een awer och soen, als weidert Argument, dass déi Obligatioun, net de Choix, mä d'Obligatioun d'Land ze verlosse fir ee Joer an deem Sënn och schlecht ass, well ee jo net därerf vergiesen, dass vill Studenten eng Aarbecht hei zu Lëtzebuerg hunn oder eng Famill hei zu Lëtzebuerg hunn.

Weider hätte mer léiwer eng komplett Uni gesinn, haaptsächlech op engem Site konzentriert, mat där ganzer Atmosphär, mat engem

richtegen Unisliwen. Nieft dem demokrateschen Aspekt, also wat den Zougank ugeet, wëll ech awer och nach e puer Saache soen iwwert déi demokratesch Strukturen, déi hei geschafen oder net geschafe ginn.

Et gëtt zwar am Projet behaupt d'Université de Luxembourg géif vun der Autonomie profitéieren. Ech hunn am Dictionnaire nogekuckt, wat dat d'Wuert Autonomie dann elo wierklech heescht, dat ass Liberté de se gouverner soi-même. Ech fannen, dass dee Projet hei an eng Géigerichtung geet, Dir Dammen an Dir Hären. Do gëtt zum Beispill e Conseil de gouvernance vun der Regierung agesat, deen aus externe Persounen besteet, Leit also, déi net am alldeegleche Liewe vun der Uni dra sinn, vläicht awer an engem anerem alldeegleche Liewen, wou méi d'Affären oder de Boursicotage eng Roll spillen, ech weess jo net wéi dee Conseil an Zukunft wäert zesummegeesat sinn. Dat ass awer dee Conseil, deen déi wichteg an déi grouss politesch a strategesch Richtlinie vun der Uni Lëtzebuerg zesumme mat der Regierung an Zukunft wäert festleeën.

E Vertrieeder vun den Enseignanten an ee vun de Studente sinn zwar

an deem Conseil virgesinn, allerdéngs hunn se do nëmmen eng Voix consultative. Déi konkret alldeeglech Gestiouen vun der Uni soll assuréiert gi vun engem Recteur, dee quasi diktatorial Kompetenzen huet. De Statsrot huet dat och net ofgeschaf. Här Garcia, wéi hat Dir e genannt?

M. Robert Garcia (DÉI GRÉNG).- Den Hannibal.

M. Serge Urbany (déli Lénk).- Den Hannibal Raptor, oder wéi?

(Interruption)

Rektor? Raptor, géif ech éischter soen.

(Hilarité)

Also an der Universitéit vu Lëtzebuerg gëtt et kaum demokratesch Géigegewichter dozou. Et gëtt wuel e Conseil universitaire, wou all d'Komponente vun der Uni sollen dra vertratt sinn, anscheinend elo besser nodeem verschidde Reklamatiounen vun de Studenten a vun de Leit, déi do schaffen, komm sinn, mä ech froe mech wat eng besser Verriedung bréngt, wann dee Conseil am Fong geholl awer nëmme konsultativ Kompetenze behale soll.

Déi Leit kënnen Avisen ofginn, si kënnen och Projekte virschloen, dobäi bleift et awer. Et huet een den Androck, wéi wann d'Auteuré vum Projet souwuel den Enseignant wéi de Chercheuren, dem Personnel administratif, technique et scientifique an de Studenten déi Fäegkeet ofschwätze wëllte matbestëmmen, wat an där Uni soll geschéien an där si awer an Zukunft Dag fir Dag musse schaffen oder an d'Schoul goen.

Ech wäert trotzdeem net mat Nee bei deem Projet hei stëmmen, well ech och fannen, dass dat heiten en historesche Moment ass, dass déi Uni do iwwerhaupt geschafe gëtt. Fir deem Ausdrock ze ginn, wëll ech also op jidde Fall net mat Nee stëmmen. Ech soen lech merci.

M. le Président.- Dir Dammen an Dir Hären, mir wieren elo um Enn vun eiser Sitzung vun haut de Moien ukomm. Déi nächst Sitzung ass haut de Mëtteg um halwer dräi.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 12.58 heures)

Ordre du jour

1. 5059 - Projet de loi
- 1) portant création de l'Université du Luxembourg;
- 2) modifiant la loi du 31 mai 1999 portant création d'un fonds national de la recherche dans le secteur public;
- 3) abrogeant la loi du 11 août 1996 portant réforme de l'enseignement supérieur;
- 4) modifiant la loi du 6 août 1990 portant organisation des études éducatives et sociales;
- 5) modifiant la loi modifiée du 24 mai 1989 sur le contrat de travail;
- 6) modifiant la loi du 6 septembre 1983 portant
- a) réforme de la formation des instituteurs,
- b) création d'un Institut Supérieur d'Etudes et de Recherches Pédagogiques et
- c) modification de l'organisation de l'éducation préscolaire et primaire;
- 7) modifiant la loi du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu (suite)
- 4540 - Proposition de loi autorisant le gouvernement à créer
1. l'établissement public "Université européenne Terres Rouges" et
2. autorisant cet établissement public à participer comme membre fondateur au groupement européen d'intérêt économique "Campus universitaire européen Terres Rouges" à Esch-sur-Alzette (suite)
- (Discussion générale - suite - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel - Motions - Votes)
2. 5130 - Projet de loi modifiant le chapitre V "Relations avec les prestataires de soins" du livre I^{er} du Code des assurances sociales
- (Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel - Motions - Votes)
3. Discours de M. le Président
4. Demandes en naturalisation

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Fernand Boden, Mme Erna Hennicot-Schoepges, MM. Henri Grethen et Carlo Wagner, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.31 heures)

M. le Président.- D'Sëtzung ass op.

Mir fuere weider mat der Diskussioun vum Projet de loi 5059 iwwert d'Universitéit vu Lëtzebuerg zesumme mat der Proposition de loi 4540 iwwert d'Schafung vun engem Etablissement public «Université européenne Terres Rouges». Et sinn nach ageschriwwen: d'Madame Mady Delvaux-Stehres an d'Hären Alexandre Krieps a Xavier Bettel. D'Wuert huet elo d'Madame Mady Delvaux-Stehres.

1. 5059 - Projet de loi
- 1) portant création de l'Université du Luxembourg;
- 2) modifiant la loi du 31 mai 1999 portant création d'un fonds national de la recherche dans le secteur public;
- 3) abrogeant la loi du 11 août 1996 portant réforme de l'enseignement supérieur;
- 4) modifiant la loi du 6 août 1990 portant organisation des études éducatives et sociales;
- 5) modifiant la loi modifiée du 24 mai 1989 sur le contrat de travail;
- 6) modifiant la loi du 6 septembre 1983 portant
- a) réforme de la formation des instituteurs,
- b) création d'un Institut Supérieur d'Etudes et de Recherches Pédagogiques et
- c) modification de l'organisation de l'éducation préscolaire et primaire;

7) modifiant la loi du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu (suite)

4540 - Proposition de loi autorisant le gouvernement à créer

1. l'établissement public „Université européenne Terres Rouges" et
2. autorisant cet établissement public à participer comme membre fondateur au groupement européen d'intérêt économique „Campus universitaire européen Terres Rouges" à Esch-sur-Alzette (suite)

Discussion générale (suite)

Mme Mady Delvaux-Stehres (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, meng Interventioun, déi fëgt sech an an dat, wat den Här Fayot de Moien am Numm vun der LSAP gesot huet. Ech brauch dat also net ze widderhuelen. Hien huet déi grouss Froe behandelt an ech behandelen déi kleng Froen.

(Hilarité)

Dat ass Aarbechtsopdeeling. Ech kann lech awer berouegen, et ass alles zesummen ofgeschwat, och déi Motiounen, déi den Här Fayot de Moien ofginn huet. Et si siwe Punkten, fir déi déi sech wëllen astellen op d'Längt vun der Ried. Si sinn allerdéngs vun enger ënnerschiddlecher Gewichtung.

Deen éischte Punkt ass dee vun der Mobilitéit, wou ech nach eng Kéier wëll widderhuelen, dass mir als Sozialisten ëmmer fir d'Mobilitéit vun de Studente plädéiert hunn, an elo wou se europawäit prônéiert a promovéiert gëtt, ass et sécher net fir drop ze verzichten. Allerdéngs ware mir ëmmer fir eng fräiwëlleg Mobilitéit vun de Studenten, déi sollt wun Stat begleet an encouragéiert ginn, an net fir déi obligatoresch Mobilitéit, wéi se elo hei am Gesetz virgesinn ass.

Ech fannen iwwregens déi Diskussioun ëm d'Mobilitéit ganz interessant an och opschlossräich, well laang ass jo behaupt ginn zu Lëtzebuerg, mir wëllten op kee Fall eng Uni, well et war gutt wann eis jonk Elite an d'Ausland géif goen, fir do de Wand vun der grousser Welt ze erliewen. Dat ass jo och net falsch. Dat ass awer och nëmme bedéngt richtig, well deemno wou ee studéiert ass de Wand vun der grousser Welt jo och net esou interessant. Dat hat awer zur Konsequenz, dass ganz vill jonk Leit sech net konnten en Unisstudium leeschten, oder jiddefalls laang net, a mir hu jo och nach ëmmer haut en niddrege Prozentsaz vun Universitären hei zu Lëtzebuerg.

Elo ass eng nei Asicht komm a mir brauchen eng Uni zu Lëtzebuerg. Ech wëll d'Ursaachen net allegueren nach eng Kéier widderhuelen, déi si jo de Moien opgezielt ginn. Si stinn an all den Avisen an am Exposé des motifs. Mä dann traue mer eis där Saach awer net esou richtig a mir soen, déiselwecht Leit, déi virdru géint eng Uni waren, déi soen elo, eis Studenten mussen awer an d'Ausland geschéckt ginn, fir dass se dee Wand do mat kréien.

Ech froe mech heiansdo, ob mer eigentlech e Minderwäertgeekeskomplex hei zu Lëtzebuerg hunn an eis et net richtig zoutrauen, dass mer dat géife fäerdeg brénge fir eng Uni opzebauen. Ech wëll elo awer keng Psychologie maachen, eigentlech just op d'Formatioun vun deem Artikel agoen, deen eiser Meenung no iwwert dat gesichtent Zil eraus geet, well dee jo zréckbehält, dass all déi Leit, déi zu Lëtzebuerg e Bachelor maachen, eng obligatoresch Period vun Auslandsdjour mussen hunn, ouni op där anerer Säit ze preziséiere wéi laang déi Period kann oder muss sinn. Dat kënnt à la limite duergoe mat engem Mount, wat awer sécher net d'Absicht ass vun deene Leit, déi d'Mobilitéit prônéieren.

De Moien ass scho vill geschwat ginn iwwert déi Problemer, déi dat opwerft fir déi bestehend Formatiounen, déi elo dräi Joer hunn an déi exklusiv hei zu Lëtzebuerg gemaach ginn. Et ass sécher gutt, dass déi Formatiounen obligéiert gi sech nei ze iwwerdenken, mä ob et

sënnvoll ass an alle Fäll, och bei Formatiounen, déi zum Beispill elo ganz rezent nei gemaach gi sinn, an ech denken do u verschidde Formatiounen um IST, ob et do sënnvoll ass déi ze obligéieren alleguerten hir Leit während enger Zäit an eng auslännesch Institution ze schécken, dat fanne mir iwwerdriwwen. Et ass eigentlech komesch, dass mer engersäits der Uni esou eng grouss Fräiheet ginn an hir dann awer esou ganz rigid Virlage ginn, déi et deene Leit, déi d'Formatioun mussen organiséieren, ganz schwéier mécht. Et si scho vill Problemer nei Konzepter ze fannen, an dëst wäert et nach méi schwéier maachen fir déi Konzepter dann ëmzesetzen.

Deen zweete Problem, deem ech an der Fro vun der Mobilitéit gesinn, dat ass dass et en erkläertent Zil vun der Uni ass, auslännesch Studenten op Lëtzebuerg unzezielen. Wat ech och e richteg Prinzip fannen. Wa mer d'Lëtzebuerger net an d'Ausland kréien, dann huele mer d'Ausland op Lëtzebuerg eran, wat och interessant ass a guft fir d'intellektuellt Liewen a fir d'Lieue vun der Uni. Et mécht awer net vill Sënn, wa Leit aus dem Ausland heihinner kommen, déi mer dann obligéieren direkt am éischten Zyklus erëm an d'Ausland ze fueren, à moins dass déi da géifen en Diplom kréie vun zwou verschiddenen Unien. Deen Diplom hätt dann eng Valeur ajoutée, mä dat schéngt mer um Niveau Bachelor schwéier.

Den drëtten Problem ass méi eng praktesch Fro, déi déi eenzel Studenten ugeet. Fir en Diplom ze kréien, deen ee bis elo ganz zu Lëtzebuerg konnt maachen, muss een an Zukunft an d'Ausland goen. Dat verdeiert egal wéi deen Diplom. Natierlech kann een do e Mëttel fannen iwwer Boursen an Hëlfe, mä ee ganz praktesche Problem, an ech schwätzen do aus Erfahrung, et ass immens schwéier eng Studentewunneng fir dräi oder véier Méint am Ausland ze fannen, well alleguerten d'Propriétaires, an och d'Foyere fir d'Studenten, déi si vill méi interesséiert een ze hunn deen e Joer bleift, wéi een deen nëmme fir zwee oder dräi Méint dohinner kënnt.

Déi véiert Fro, déi ech an deem Kontext wollt opwerfen, déi huet net direkt eppes mam Artikel 6 vum Gesetz ze dinn, et ass eigentlech eng ëmgedréinte Fro. Ech wollt do vun der Formatioun vun de Sproocheprofessoren schwätzen.

Bis elo bidde mer an de Sproochen um Cours Universitaire een oder zwee Joer un: Däitsch, Franséisch oder Englesch. An da mussen déi Studenten an d'Ausland studéieren goen, an zwar an dat Land wou se d'Sprooch studéieren. Dat ass gutt, well dann hu se eng besser Praxis vun der Sprooch. Dat dréit sécher bái zur Qualitéit vun de Sproocheprofessoren hei zu Lëtzebuerg. Dat ass esou wichteg, dass mer am Gesetz stoen hunn, wann een en Diplom an där Sprooch aus engem Land huet, wou d'Sprooch net geschwat gëtt, dann dierf een zu Lëtzebuerg net Sproocheprof ginn. Dat heescht praktesch, een deen en Doktorat am Däitschen huet aus Frankräich, deen dierf zu Lëtzebuerg net Däitschprof ginn.

Elo maache mer, theoretesch du moins, d'Méiglechkeet op, dass ee ka fënnf Joer op der Universitéit Lëtzebuerg Sprooch studéieren mat enger kuerzer Période de mobilité, an da géife mir als Land wat d'Uni huet net zouloossen, dass dee mat deem Diplom an engem Lëtzebuerger Lycée kënnt enseignéieren. Ech wëll elo net hei soen, dass dat onbedéngt muss geschéien, mä d'Méiglechkeet schaffe mer iwwert dat Gesetz.

Déi Froen do sinn alleguerten eigentlech net beäntwert. Si sinn net am Gesetz beäntwert a si beweisen a mengen Aen, dass d'Iddi vun der obligatorescher Mobilitéit wahrscheinlech net bis zum Enn duerchduecht ginn ass, och mat all

deene gudden Absichten, déi bestanen hu fir dat an d'Gesetz anzesetzen.

Deen zweete Punkt, deem ech wollt opwerfen, dat ass dee vun deenen Diplomer, déi op der Uni ausgestallt ginn, an hire Wäert.

Am Text steet, an dat liest sech och ganz schéin, et gi Formations académiques an et gi Formations professionnalisantes. Et ass eigentlech relativ einfach sech virzustellen, wat eng Formation professionnalisante ass. Schoulmeeschter, Ingenieur si kloer Formations professionnalisantes. Ech hunn allerdings meng Problemer mat der Definition vun enger Formation académique, well déi meescht Studenten, déi déi zwee Cyclé gemaach hunn, déi ginn herno an de Beruff. Déi mannst vun hinne gi jo Chercheur. An och wann ëmmer méi Leit en Doktorat maachen, kennen ech der awer ganz vill, déi do Wierker schreiwen, déi eigentlech méi praxisbezu si wéi dass si elo an der Recherche pure wäeren.

Ech fannen dofir déi Diskussioun ëm „académique“ a „professionnalisant“ éierlech gesot e bëssen akademesch, an ech ka mech deem net esou ralliéieren, mä vu dass awer déi Optioun festgehalen ginn ass am Gesetz, och aus Ur-sachen déi ech deelweis verstinn, mengen ech wär et awer ganz wichteg opzepassen, dass Passerellen zwëscht där enger Formation an där anerer géife geschafe ginn. Ech denken, dass dee ganze Processus vu Bologne, deen de Moie laang erkläert ginn ass, et ka méi einfach maachen, an haapt-sächlech de Système ECTS.

Et ass also eng Formatioun, déi a Punkten ausgedréckt gëtt, fir dass se europawäit vergläichbar ass, an net méi a Joren. An den Hauptintéret vun deene Punkten, déi do en Diplom wäert sinn, dat ass jo, dass eng Institution, déi wëllt hir Diplomer unerkannt kréien, muss eng Demande maachen, fir dass se eng gewëssen Zuel vu Punkte kritt. Fir dass si déi ka kréien, muss se dokumentéieren wat enseignéiert gëtt, de Programm an d'Qualitéit dovunner. Ech mengen, dass dat also bäidréit zur Qualitéit an dass dat och e gewëssen Niveau vun der Formatioun garantéiert.

Ech fannen dat eng interessant Perspektiv an ech wëllt hei och een Niewepunkt domadder illustréieren. Ech mengen, dass et immens wichteg wier fir zum Beispill de Stage pédagogique vun de Professeuren am Secondaire, dee jo am Département vun de Sciences de l'éducation, huelen ech un, ugesiedelt gëtt an deen de Moment reng professionnalisant ass, wou keng ECTS-Punkten drop stinn, an ech géif dann en Appel maachen, dass déi responsabel awer déi ECTS-Punkten do ufroen, fir dass Perspektiven opgi fir déi Leit, déi hei am Stage wäeren a vill theoretesche Bagage matkritt hunn, dass dat awer géif eventuell als Equivalent vun engem DEA unerkannt ginn, dass domat d'Entrée an en Doktorat fir déi géif méi einfach ginn.

Dat also fir ze soen, dass ech dee Processus de Bologne eigentlech positiv fannen. Allerdings ass dee Prozess eréischt am Ufank. Mir brauchen nach vill Zäit bis en an alle Länner duerchgesat ass, net nëmme verbal, mä och praktesch. An et sinn esouguer Leit déi behaupten, e Land wéi Frankräich géif sech deem ni ënnerleeën, déi géifen net op hir Maîtrise mat véier Joer verzichten, an et muss ee jo éierlech soen, mir hunn och Problemer, net wat d'Formatioun ugeet, mä wat den Accès zum Beruff ugeet. Eis ganz Fonction publique ass dorobber opgebaut, dass een e Bac+4 huet an net e Bac+3 an e Bac+5. Dat stellt also och d'Lëtzebuerger Gesetzgeber viru Problemer.

Aner Leit soen awer, dass wann ee seet e Bachelor, dat sinn dräi Joer, an e Master, dat sinn der fënnf, dass een dat eigentlech ze enk géif interpretéieren, a Bologna géif

Mindeststandarde festsetzen. Dat heescht, e Bachelor si minimal 180 Kreditter, kënnen der awer och méi sinn. Zum Beispill kënnen et der 240 sinn.

D'Formatioun vun eisem Artikel 6 schwätzt sech net doriwwer aus. Si seet, dass deen éischten an zweete Cycle zesumme fënnf Joer hunn. Si seet net wéi laang de Bachelor ass.

Jiddefalls stellen ech fest, dass mir eis also net iwwert de Bachelor ausschwätzen. Mir soen, mir sinn d'accord mam Bachelor, mä mir preziséieren net wéi laang. Sinn dat dräi Joer oder méi Joren? Et ass awer net esou dass d'Politik sech kënnt do eraushalen. Éischens gëtt all Diplom iwwer e Règlement grand-ducal festgeluecht, suite vun deenen Amendementer wéinst de konstitutionnelle Bedenke vum Conseil d'Etat. Zweetens gëtt e Kontrakt zwëscht der Uni an dem Ministère ausgehandelt, wou jo d'Programmer, d'Enseignement festgeluecht ginn. An drëtens ass jo mat engem Diplom den Accès zum Beruff nach ëmmer net geregelt. D'Chamber muss sech herno an engem Gesetz awer iwwert den Accès zum Beruff ausschwätzen.

Wann also dat Gesetz sech net festleet prinzipiell op d'Durée vum Bachelor, da kann et awer net esou sinn dass dat eis näischt méi ugeet. An do kënnt dann déi éischt Fro. Ech froe mech ob et richteg ass, wéinst der Ästhetik vum Prinzip, op bewäerten Titelen ze verzichten, wéi zum Beispill - ech mengen den Här Greisen hat de Moie laang dovunner geschwat - dee vum Ingénieur industriel. Dat ass eng Formatioun, déi um IST relativ neigebuede gëtt. Deen Ingenieurtitel ass och unerkannt a mir mengen, et wier gudd iwwert de klassische Bachelor eraus ee Joer, eventuell wann et e Bachelor 3 ass, drun ze hänken, fir den Ingénieur industriel nach ëmmer ze erméiglechen, an eng vun deene Motiounen, déi den Här Fayot ofginn huet de Moien, beschäftigt sech mat där Fro.

Déi zweet Fro an deem Kontext, an dat ass main drëtten Punkt, ass d'Formatioun vun de Schoulmeeschteren a Léierinnen. Dat wat mer wëssen nom Gesetz, dat ass dass et vun der Rentrée 2004 un, dat ass also net esou wäit ewech, eng nei Formatioun gëtt fir Schoulmeeschteren a Léierinnen, primaire a préscolaire, a mir wëssen och, well dat am Exposé des motifs steet, dass déi Formatioun e Minimum vun 180 ECTS-Punkte wäert kréien. Wat ass et dann? Mee steet net am Gesetz. Do bleiwen awer da ganz vill Froen, iwwert d'Dauer vun de Studien, awer och iwwert den Inhalt vun de Studien. Hei am Haus ass vill bei de PISA-Debatten iwwert d'Wichtigkeet vun der gudder Ausbildung vun de Schoulmeeschteren a Léierinnen geschwat ginn. Elo gëtt dës Formatioun geännert an an der politescher Welt weess eigentlech kee wéi. Den Här García huet de Moie gesot, et wier Zäit iwwer e Quantensprung och an där Formatioun nozedenken, mä wa mer dat d'nächst Joer sollen ufänken zu Lëtzebuerg, da géif et awer elo héich Zäit ginn, dass mer eis doriwwer géifen ënnerhalen. Do ginn et natierlech Problemer.

De Ministère vum Enseignement supérieur këmmert sech ëm d'Uni. Deen huet awer keng Kompetenz iwwer e Recht vun de Schoulen, net iwwert d'Primärschoul, net iwwert d'Lycéeën. Dee kann also net e Profil vum Schoulmeeschter a vun der Léierin festleeën. De Ministère vun der Education nationale huet d'Kompetenz iwwert d'Primärschoulen an de Secondaire, ass awer net zoustänneg fir d'Uni, an deen huet sech bis elo vornehm

ausgeschwiegen iwwert deen dote Sujet.

Éierlech gesot, ech fannen dat net seriö, an ech géif mengen dass et Zäit gëtt, dass mer prezis Indikatiounen géifen zu dëser Fro kréien. Wou gëtt de Schwéierpunkt vun der Ausbildung geluecht? Ass dat Allgemengwëssen, gëtt et Fachwëssen, ass et méi pedagogesch, ass et méi praktesch oder ass et e bësse vun allem? Wou ass dat Konzept vun der Regierung dozou?

Ech weess, dass déi Fro vill diskutéiert gëtt, an Aarbechtsgruppen, zesumme mat Expären, um ISERP. Ech hunn och zimlech prezis Virstellungen doriwwer. Fir mech ass e Schoulmeeschter nämlech net e Wëssensverméttler, mä et ass e Pedagog, an dat heescht een dee weess, fir dass e Schüler iwwerhaupt ka léieren, muss en an eng Situatioun versat ginn, dass en och wëllt léieren. Et ass een, deen also seng Schüler ka begleeden a motivéieren. Et ass een, dee kann op déi Persoun agoen, deen d'Schwieregkeeten, d'Problemer an d'Stärkte vun engem Schüler, vun engem Kand erkennt. Et ass een, dee kann am Team schaffe mat all deenen anere Leit, déi sech ëm d'Kanner këmmere. Et ass een, deen op genuch ass a sécher genuch ass fir mat den Elteren och kënnen ze schwätze wann et Problemer gëtt.

Ech wëll elo net alles opzielen, mä jiddefalls ass et e ganz komplex Berufsbild, wéi all déi Beruffer, wou d'Aarbecht net un der direkter Produktivitéit gemooss gëtt, mä eigentlech all déi Beruffer, wou een eng Influenz op aner Persounen am positive Sënn wëllt huelen, dat heescht e Kand zum Léieren ze bréngen. Am Fachjargon gëtt dat da genannt e reflektéierende Praktiker. Dat heescht, een dee genuch theoretesche Bagage huet, fir dee mat a seng Praxis eranzehuelen, awer deen och seng Praxis gebraucht fir säin theoretesch Wëssen.

Mä ech weess awer net op dat d'Vuë vum Ministère vun der Education nationale sinn, an ech géif mengen et wier Zäit dass dee Ministère sech géif zu dëser Fro äusseren.

Eng suplementar Schwierigkeet vun der Formatioun vun de Schoulmeeschteren an de Léierinnen an enger Universitéit, déi jo oft akademesch orientéiert ass, dat ass dass d'Formatioun vun de Schoulmeeschteren a Léierinnen, awer och vun den zukünftege Proffen, en Zesummespill vun theoretescher a praktescher Ausbildung verlaangt. Also brauche mer d'Zesummenaarbecht vun den Theoretiker, dat heescht Proffen, déi an der Uni sinn, an de Praktiker, dat heescht d'Schoulmeeschteren an d'Proffen, déi am Lycée sinn. An dat ass e richtigen Défi fir déi ze organiséieren, an da kënnt dobäi dass mer zu Lëtzebuerg eng ganz komplex Sproochesituatioun hunn. Et ginn am Ausland keng Recetten, déi eis soe wéi een dann am beschte mat deene Froen do alleguerten eens gëtt.

Dofir si mer als LSAP der Meinung, dass et absolut justifiéiert ass fir d'Formatioun vun de Schoulmeeschteren mat 240 Punkten unzesetzen, a condition dass den Inhalt vun der Formatioun deem och entsprécht. Ech kann hei net op all d'Aspekter vun der Formatioun agoen. Ech wëll just ee Wuert soe wat mir perséinlech terribel um Häerz läit. Mir hätte jo gär Passerellen an et muss och méiglech sinn, dass een als Schoulmeeschter mat engem Bachelor professionnalisant kann herno e Master maachen, dee jo da méi académique ass.

Ech ka mer net virstellen, dass een en héich diploméierte Pedagog gëtt, wann een net och eng Praxis huet. Et kann net esou sinn, dass ee fënnf Joer op der Uni ass an dann ass ee Professor an der Pedagogik, ouni jee Schoul gehalten

ze hunn. Ech mengen also, dass een do misst schonn e va et vient tèschent der Praxis an der Theorie aleeden, a besonnesch an deem do Secteur schéngt dat mer ganz wichteg.

An da wëll ech hei eng Klammer opmaachen. Dat wat richteg ass fir d'Enseignanten, mengen ech, ass eigentlech fir all Beruff richteg. Dat heescht, dass ee ka wiesselen tèschent Praxis an heiansdo erëm sech en theoretesche Bagage zouleeën. An dat ass jo och d'Iddi vum lifelong-learning an ech mengen an ech hoffen, dass d'Universitéit Lëtzebuerg och eng Chance gëtt an eng Plaz gëtt, wou ee kann net nëmme als Citoyen, mä och als Individu lifelong-learning praktiséieren. Ech freeë mech jiddefalls dorobber, dass ech dat eng kéier kann.

Mir hunn opgepasst als Chamber, dass den Accès zu deene verschiddene Formatiounen op der Uni och kann op si fir Leit, déi elo net all Virdiplomer musse maachen. Wat net heescht dass herno d'Diplomer bradéiert ginn. Fir en Diplom ze kréien, muss ee jo e gewëssen Niveau kënnen erreechen, an dee muss och certifiéiert ginn. Mä et muss awer net sinn, dass een all Joer mühseeleg muss nomaache fir kënnen zu enger Formatioun an engem Diplom zouge-looss ze ginn. Dat heescht also, dass mer och eng Validation des acquis professionnels an dat Gesetz hei ageschriwwen hunn. Ech fannen dat immens wichteg an ech hoffen, dass déi Responsabel vun der Uni, déi jo herno driwwer decidéieren, ob d'Dossieren an d'Unierageholl ginn, dat och esou interpretéieren.

Mäi véierte Punkt, dat ass een deen ech net ka loossen, dat si meng Appréhensioune virun der Mise en place vun där neier Uni. Ech mengen de Choix vun der Tabula rasa oder net Tabula rasa am Unisecteur, dee kann ee gudd oder schlecht fannen. D'Gesetz gesäit jo vir dass d'Universitéit Lëtzebuerg juristesche den Nofolger ass vun all deenen Institutionen déi ofgeschaaft ginn a se och hir Aufgabe muss iwwerhuelen. Et ass gudd dass dat am Gesetz steet. Dat ass awer menger Meinung no ganz schwierig an der Praxis. An ech wëll elo net d'Fro stelle wéi schnell déi nei Equipe en place ass. Ech hoffen dass et schnell geet an ech hoffen dass et eng gudd Equipe ass. Mä souguer dann, da muss déi nei Equipe jo mol sech selwer organiséieren. Da muss se nei Strukturen schafen, dräi Fakultéiten, ouni vun de Centres interdisciplinaires ze schwätzen. Da muss se dee Contrat pluriannuel mat der Regierung preparéieren, sech Gedanken maachen iwwer Formatiounen, iwwer nei Formatiounen, déi musse geännert ginn, an da muss se en plus d'Affaires courantes gëiere vun net enger, vu véier verschidde Siten, den IST, den ISERP, de CUN-LUX an dann d'Halschent, géif ech soen, vum IEES. Also ech bewunnen déi Leit, dass déi dat alles zesumme fäerdeg bréngen. Ech hat gemengt et wier besser et géif ee vläicht nach eng Hëllefstruktur intermédiaire asetzen. Dat ass net zréckgehalen ginn. Ech wënschen deene Leit all Chance an ech hoffen dass et klappt. Mä mir hunn awer dozou nach eng Motioun erageginn.

Mäi fënnfte Punkt, an deen ass scho bal langweilig, dat ass dee vum Site. All Argumenter plädéieren fir ee Site. Éischens mengen ech dass déi Uni während deenen éischte Jore relativ kleng gëtt. Mä mir kréie jo elo net eng Uni wéi Paräis oder mat all deene Beispiller déi de Moie genannt ginn, also dat baut sech jo mol lues a lues op. A fir dës Uni liewen ze dinn, en Zesummeliwwen, e richteg Studenteliwwen a Proffeliwwen, intellektuellt Liewen ze kréien, en Zougehéiregkeetsgeföll vun de Leit zu der Uni, hätt ech gemengt wier et gudd wa se op enger Plaz wäeren.

Dat zweet Argument, dat ass d'Interdisciplinarité. Dat gëtt jo grouss an de Fändel vun der Uni Lëtzebuerg geschriwwen. Dat ass ee vun de Markenzeichen, dass interdisziplinär zu Lëtzebuerg an der Uni soll geschafft ginn, an ech hoffen, no allen Diskussiounen déi ech heieren hunn, dass déi Interdisciplinaritéit och wierklech zwëschent de Fakultéiten an net nëmmen innerhalb vun enger Fakultéit ass. Ech sinn nach net esou iwwerzeegt vun deene Projeten, déi bis elo esou zirkuléieren. Also ech mengen d'Zukunft läit dran, dass ee Philosophie mat Biologie, oder Informatik mat Droit, dass also iwwert d'Fakultéiten eraus interdisziplinäre organiséiert gëtt. An da mengen ech wier et méi einfach fir d'Interdisciplinaritéit do och wierklech Liewen ze ginn, wann d'Leit zesammen op engem Site sinn. Ech gleewen och un d'elektronesch Kommunikatiounsmëttelen, mä näischt ersetzt ee gudde perséinleche Kontakt.

A mäin drëtt Argument, dat ass dat vun der Infrastruktur. Fir eng Uni funktionnéieren ze doen, brauch een eng gewëssen Infrastruktur déi gemeinsam ass. An ech denken un de Restaurant universitaire, ech denken un d'Services sociaux déi eng Uni muss hunn, e Service médical, dee mer och elo nach net hunn, deen eng Uni awer normalerweis kritt, an haaptsächlech un eng Bibliothék.

Mir hunn allgemeng Problemer mat Bibliothéiken zu Lëtzebuerg. Natierlech huet all Fakultéit eng Fachbibliothék, Fachbicher, mä an all Bibliothék gëtt et awer och e Stack vu gemeinsamen Encyclopédien, Dictionnaires a Säll wou ee sech kann zesummefannen, wou ee sech kann ophalen. An da gëtt et net nëmmen dat éischt Investissement, mä ech menge fir eng Unisbibliothék ass och d'Heure d'ouverture wichteg. Dat heescht, et ass oft esou dass Studente just de Weekend Loscht hunn an d'Uni ze goen oder méi spët owes, no de Coursen, a fir dat op dräi Site ze multiplizéieren, dat schéngt mir awer wierklech e bëssen onméiglech ze sinn, fir dat elo mol gentil ze formuléieren.

Dofir mengen ech dass och all finanziell Argumenter géife fir ee Site plädéieren an ech ginn d'Hoffnung net op, dass mer fir eng Kéier iwwert déi normal Kierchtuermspolitik ewech kommen an net jiddferengem eppes ginn, mä dass mer eng rationell Léisung proposéieren a keng Multiplikatioun vun Infrastrukturen am Intérêt vum Fonctionnéiere vun der Uni, mä awer och am Intérêt vun de Stellwäerter, déi mer mussen an déi deier Infrastruktur investéieren, a mir hunn och eng Motioun an deem Sënn eraginn.

Ech wëllt ee Wuert soen, mir hunn eis net op e Site festgeluecht. Ech perséinlech ka mat all Site liewen, ob et an der Stad ass, am Süden oder am Norden oder am Osten. Mir mengen awer, dass zwou Konditiounen wichtig sinn. Éischstens plädéiere mer derfir, dass eng Uni net ofgeschnidden ass vun all anere Liewen. Dass de Mélange zwëschent engem Stad- oder Duerfliewen an dem Unisliewen wichteg ass an eng Beräicherung ass fir déi zwee. Déi Campusen op der grénger Wiss, dat ass eigentlech net, menge mir, d'ideal Virstellung. Déi zweet Konditioun ass, dass et e gudden Uschloss gëtt un den öffentliche Transport, fir déi Leit, déi onregelméisseg awer do hin an hier ginn, kënnen ze transportéieren, an dofir och eng Motioun.

Mäi sechste Punkt, dee kann ech ganz kuerz maachen. Ech wëll e just ernimmen hei. Dat ass, wann déi Uni soll funktionnéieren a wa mer auslännesch Studente wëllen heihinner kréien, mir brauche Studentewunnengen. Mir hunn elo schon e Mangel, e schreckleche Mangel, wann ech richteg informéiert sinn, ongeféier 1.000 Wunnengen déi feelen. Ech weess,

dass der elo 93 virgesi sinn um Lampertsbiërg. Dat ass gutt, mä dat ass awer nëmmen eng Drëps op e Steen.

Et gëtt virgesinn am Campus Belval gréisser Studentewunnengen ze bauen. Kee weess awer, wéini se gebaut ginn. An ech perséinlech awer elo hat ëmmer d'Hoffnung, vu dass zwee Spideeler géifen an der Stad eidel ginn, dass eent dovunner kennt benotzt gi fir Studentewunnengen hei an der Stad ze maachen, wat och e gewëssene Rajeunissement vun der Stad Lëtzebuerg géif mat sech bréngen. Vlächent kann dat sech jo awer nach maachen, ech ginn d'Suggestioun mol nach mat weider.

A mäi leschte Punkt, dat sinn d'Sozialfroen, déi net direkt eppes mam Projet ze dinn hunn, mä déi awer wichteg si fir d'Liewe vun der Uni. Wa mer auslännesch Studenten op Lëtzebuerg wëlle kréien, da kënnen der jo och aus Drëttlänner dobäi sinn. An da muss et sécher sinn, dass déi e Permis de séjour hei zu Lëtzebuerg kréien.

(Interruption)

Dat schéngt mer eng indispensable Konditioun ze sinn. Da muss et menger Meenung och nach méiglech sinn, dass déi Studenten eventuell kënnen eng kleng Beschäftegung doniewent hunn. Well jiddferen huet jo net Elteren, déi de Studium finanzéieren, an dass se kënnen Aarbechte maachen. Da brauche se och nach eventuell e Permis de travail hei zu Lëtzebuerg.

An da kann et jo mol sinn, dass ee Student aus engem Drëttland wëll zu Lëtzebuerg en Doktorat maachen. An da kann en e Kontrakt kréie fir Recherche eventuell matzemaachen. An da brauch en och nach e Permis de travail fir méi eng laang Zäit. An ech wëll deenen zoustännege Plazen an der Regierung soen, dass et awer wierklech déck Zäit gëtt, dass sech em déi dote Froe gekëmmert gëtt, well soss kënne mer all Ried iwwer eng international Uni zu Lëtzebuerg awer menger Meenung no vergiesen.

A mäin allerleschte Punkt, dat ass éischter e perséinlecht Uleies, mä ech mengen awer och dass et wichteg wier fir d'Uni, dat ass d'Sozialofsécherung vun de Studenten. Mir si verwinnt zu Lëtzebuerg. Mir hunn eis Studenten och verwinnt. Alleguerten d'Studenten, déi net Elteren hunn déi an der Lëtzebuerger Sécurité sociale verséichert sinn, si bis 27 Joer, wa se studéieren, coassuréiert. Dat heescht, si si krankeverséichert a si brauchen näischt dofir ze cotiséieren. Ech wëll dat do net ofschafen. Net dass ech dat elo ënnerstallt kréien. Mä déi aner Länner hunn dat net. Déi Studenten aus deenen anere Länner, déi sinn normalerweis mat 18 Joer net méi bei hiren Eltere verséichert a mussen dann an eng Mutuelle goen a sech selwer versécheren a Kotisatiounen bezuele fir krankeverséichert ze sinn. A wann elo auslännesch Studenten op Lëtzebuerg kommen, da kënnen déi hir Eltere jo net matbréngen fir dass se hei coassuréiert sinn. Also muss do eng Léisung fonnt ginn, och fir d'Sozialofsécherung vun deene Studenten, déi net zu Lëtzebuerg Elteren hunn, ze léisen.

Dat ware meng siwe Punkten, Här President. Et bleift mer zum Schluss der Ministesch ze félicitéieren fir hir Obstination an deem Dossier. Ech weess net ob jiddferen dat fäerdeg bruecht hätt.

(Hilarité)

An der Madame Stein als Presidentin vun eiser Kommissioun, ...

■ **Plusieurs voix.-** Ah!

■ **Mme Mady Delvaux-Stehres (LSAP).**- ...déi eis awer wierklech mat enger Engelsgedold alleguerten erdroen huet, ni d'Nerve verluer huet, ëmmer bereet war nach eng Charge op sech ze hue-

len an déi et och fäerdeg bruecht huet - mat deene Beamten, déi ëmmer hëllefräich zur Sait stongen -, dass mer eng gutt Aarbecht an der Kommissioun gemaach hunn, an deem Kader selbstverständlech wou et méiglech war, an dass dat och nach eng agréabel Zesummenaarbecht war. Ech wäert déi Aarbecht an der Kommissioun vermessen, wa mer elo fäerdeg sinn.

Här President, ech si frou dass mer eng Uni zu Lëtzebuerg kréien. Ech mengen net, dass dat Gesetz hei perfekt ass, an dass, esouguer wa mer e perfekt Gesetz hätten, et nach net garantéiert wär, dass d'Uni e Succès géif ginn. Fir dass déi Entreprise e Succès gëtt, brauch et nach vill Aarbecht, vill Talent an och e bësse Chance. Ech wënschen eis dat alleguerten zesammen.

Ech soe merci.

■ **M. le Président.**- Als nächste Riedner ass den Här Alexandre Krieps agedroen. D'Wuert huet den Här Krieps.

■ **M. Alexandre Krieps (DP).**- Här President, Dir Dammen an Dir Härren, genau wéi meng Fraktiounskollege vun der demokratescher Fraktioun - Pleonasmus -, deelen ech déi pessimistesche Approche vun der sozialistescher Dagespress vun haut ganz a guer net. Dës Gesetzgebung, dat ass de Moien e puermol gesot ginn, wäert héchstwahrscheinlech eng vun deene wichtigste vun dëser Legislaturperiod bleiwen. All Hoerspléckerei hätt ons nach 100 Joer kascht, bis mer ukomm wären. Verschidde Virriedner hunn et de Moien natierlech erëm fäerdeg bruecht zugläich dergéint an dofir ze sinn. Dat ass e ganz schwierigen Exercicio, zwar net esou ganz opalend. Dir wësst jo, dass ech net beséilt si vun Enttäuschungen, Frust oder soss negative Gefüller, net ganz oft op alle Fall.

D'demokratesch Fraktioun ënnerstëtzt dëse Projet. An zu dëser Gesetzesvirlag muss ech der Ministesch Hennicot-Schoepges e Luef aussprieche, dass si mat hire Mataarbechter, der Madame Faber an dem Här Dondelinger, deen Dossier hei resolut ugepaakt huet, speziell wou dëse Projet jo net an der Regierungserklärung stong.

En zweete Luef, an d'Madame Stein ass haut schon oft gelueft ginn, ass fir hir Gedold an der Chamberskommissioun, wouduerch et hir méiglech war déi Aarbecht hei zu engem gudden Ofschloss ze bréngen. Dat huet och hire mëndlechen a speziell foulléierte schréffleche Rapport bewisen. D'Kommissioun selwer huet an engem ganz gudden iwwerparteielleche Geescht un deem heite Projet vill Aarbecht geleescht. Wéi gutt déi Rumm schlussendlech elo ass, dat gi mer an e puer Joer eréischt gewuer. Wann d'Kritike vun haut oder d'Onzoulänglecheete vu muer wouer ginn, muss dëst Gesetz verbessert ginn.

Ech wëll net an d'verfassungsrechtlech Bedenke vum Statsrot a Bezuch zu der Héichschoul oder der Autonomie vun de Verfassungsprerogativen agoen. Et ass net ausgeschloss, dass et ons heron vlächent e bësse Leed doe wäert, dass mir am Virfeld vun dëser Gesetzesvirlag net Zäit hate fir déi bestehend Strukturen an déi connectéiert Strukturen e Funktionsaudit ze maachen.

Prinzipiell deelt d'Demokratesch Partei och net d'Meenung vun der europäescher Kommissioun, dass d'Héichschoulerzéiung eng gesellschaftlech Leeschtung ass, eng Dëngschtleeschtung wéi all aner, an dass de Student nëmmen e Konsument wär.

De finanziellen Zougang zu der Héichschoulbildung soll fir all Student nom Mérite an net nom Geld geséichert bleiwen. A wéi aner Virriedner de Moie scho gesot hunn, schéngen mer 20% vun de Recetté vun der Uni Lëtzebuerg, wat d'Aschreiwungen ubelaangt, wéi d'Note finanziere dat ausweist, vill ze héich ze sinn. Net all Student vun där Uni ass an der Luxembourg School of Finance. Mir wëllen hei kloer gestallt hunn, dass dëst eng öffentlech Uni ass an net eng privat Uni.

Wann een d'Fiche financière kuckt, gesäit een, dass d'Regierung gewëllt ass, d'Obligation de moyens spillen ze loossen. Mir als Chamber, déi vill vun deene Moyens budgétaires wäerten dotéieren, erwaarden natierlech och eng Obligation de résultats, sou dass d'Chamberskommissioun gefrot huet um Lafende gehalten ze gi vum Fortschrétt. D'Evaluatioun interne an externe, an net nëmmen déi finanziell Evaluatioun, muss regelméisseg virgeholl ginn, wat jo och am Text steet.

Eng länger Diskussioun ass et ginn iwwert d'Opportunitéit vun der Integratioun vun deenen Instituter IST, ISERP, LIASIT, Luxembourg School of Finance an dem Institut d'éducation sociale. Fir ons ass et keen Zweifel, dass dës Instituter sech an der Uni Lëtzebuerg mussen opléisen an deene respektive Fakultéiten ënnergeuerdnet musse ginn. Net glécklech ass zum Beispill d'Iddi, wéi de Gesetzestext et festhält, dass d'Luxembourg School of Finance, ënner Emstänn, direkt dem Rektorat ënnerstallt kënnt ginn. Dat gesinn ech als net ganz virsiichteg. Och déi Centres interdisciplinaires, déi ugesprach si ginn, kënnen net nient de Fakultéite bestoen. Déi mussen ouni Zweifel ënnert an tèschent de Fakultéite bestoen. Et ass also wichteg, dass d'Ausféierungsbestimmungen dës Enneruerdning genauestens festleeën, fir all Messverständnisse vu vireran aus dem Wee ze goen.

Andeem dass mir dëst froen, si mir natierlech net fir en demokrateschen Zentralismus oder géingt eng Autonomie vun deenen eenzelne Komponenten, mä mir gleewen awer guer net un d'Effizienz vun enger horizontaler Integratioun vun deenen Ennerstrukturen, mä gleewen un d'absolut Noutwendegkeet vun enger vertikaler Integratioun, dat heescht dass eng Struktur, an an deem Fall ass dat de Rektorat, de Flux vun den Enseignanten, Chercheuren a Studente kontrolléiert. Dofir gleewe mir och net, dass déi eenzel Ennerstrukturen hir eege Mataarbechter nominéieren sollen. Si solle gefrot ginn, mä d'Nominatiounen sollen, wéi dat zum gréissten Deel virgesinn ass, duerch de Grand-Duc oder duerch d'Rektorat virgeholl ginn, soss komme mer an eng richteg Inzuchtsituatioun.

Et ass also kloer, dass an dëser Gesetzesvirlag natierlech méi vun de Strukturen an de Fonctiounen Rieds ass wéi vun de Contenuen. Déi Verantwortlech wäerte sech natierlech schnell op d'Bee setzen, fir d'Contenuen ze definéieren an op den Niveau ze bréngen. Mir dierfen nämlech net vergiessen, dass mir nëmmen eng Héichschoul si vu 4.000 an Europa. Positiv bewäerte mer den Tutorat, dee virgesinn ass. Kontrovers diskutéiert sinn déi organesch Relatiounen ginn tèschent der Uni Lëtzebuerg, de Centres de recherche publics an dem Fonds national de la recherche, an och d'Relatiounen tèschent dem Stat an der Universitéit. Mir gleewen dass homogen, transparent Kontrakter tèschent den eenzelne Partien eng dauerhaft a stabil Basis schafe kënnen. Hei wäerten eng fair Approche an eng Agrenzung vun de perséinlechen Ambitiounen an Egotrippen de Garant dofir sinn, dass déi Zesummenaarbecht funktionnéiert.

D'Demokratesch Fraktioun géif an där Perspektiv sech als Recteur

eng integrativ Perséinlechekeet wënschen. Spezifesch Froen an der Recherche sinn net geléist. Speziell an der Recherche pédagogique oder an der Pédagogie sociale gesäit een nach net richtig, ob do e CRP ausgelagert gëtt oder ob dat an der Uni Lëtzebuerg bleift.

Erënnere mer nach dass, am Géigesaz zu deem wat de Moien hei behaupt ginn ass, an Europa a weltwäit manner wéi 5% vun den Entdeckungen oder vun den Innovatiounen vun öffentlechen oder vu Regierungen ënnerstëtzt Centres de recherche kommen. Mir mussen also zolidd Brécke schloen zu privaten Institutiounen, déi Recherche maachen. An Europa sinn déi meescht Centres de recherche publics an Universitéite chronesch ënnerfinanziert. D'Recherche an d'Universitéit solle keen Zäitverdreif ginn.

De Moien ass d'Fragmentatioun vum Personnel enseignant ugesprach ginn, d'Fragmentatioun vun den Axes de recherche, d'Atomisatioun vun de Site vun der Uni a vun de CRPen. Mir dierfen och net vergiessen, dass vill Slogané gebraucht gi mëttlerweil: Europe de la connaissance, Europe du savoir, Réorganisation de la connaissance. Kommt loosst eis dat alles vergiessen. D'Kreatioun vun der Uni Lëtzebuerg bréngt natierlech och mat sech, dass en amont vun der Uni onse Secondaire méi spezifesch programmatesch reformuléiert muss ginn. Ech wëll net d'Madame Delvaux dépriméieren, mä ech bedauern, dass, faute de recrutement, am Secondaire, Horizont zéng Joer, kee Latäinprof méi am Secondaire wäert hei an deem Land schaffen.

(Interruption)

Ech wënschen lech net onbedéngt, dass Der zrëckgitt. Et wär awer eng elegant Léisung.

(Hilarité)

Eng besser a länger Ausbildung a Bildung wäerten en aval vun der Uni och materiell Fuerderungen no sech zéien, Bac+3, Bac+4, Bac+5 an esou weider mussen a wäerten honoréiert ginn, carrièreméisseg a finanziell fir all Filiären.

D'Montée en puissance vun dëser Uni Lëtzebuerg wäert progressiv sinn a weder zu enger Inflation vun Intelligenz nach vun Diplomer féieren. Verschidden Aspekter wéi d'Ouverture vum Corps enseignant a Studente fir Ausländer soll eis keng Angscht maachen. An der Schwäiz sinn d'Prozentsätz fir déi zwou Gruppen ëm 40%.

D'Mobilitéit bleift natierlech bluttnoutwendeg fir onst Ländchen. Déi Mobilitéit läit op den europäeschen Universitéite bei 1,5%. D'Exzellenz vun den doktrale Studië baséiert op der Exzellenz vun der Grondausbildung als Bachelor oder Master, a wéi scho gesot vum Secondaire.

Ofschléissend gleewe mir, dass all nei Uni, déi gegrënnt ginn ass, och falsch Optiounen geholl huet. Mir sollen doraus léieren an eventuell Kurskorrektur schnell an d'A faassen no enger grëndlecher Analys, wann dat zoutreffe sollt.

Ech kommentéieren hei net dem Statsrot seng Positioun, wou en de Rector verglach huet mam Roi Soleil - de Louis XIV ass wum Här Wilseler zitéiert ginn -, oder wou de Statsrot de Rektorat verglach huet mat engem Schafferot vun enger klenger Gemeng. Ech hoffen net, dass mer esouwäit erofkommen.

(Interruption)

Ech schwätze vun enger klenger Gemeng, Här Di Bartolomeo. Dat ass manifestement net Är.

An eiser Multikulti-Gesellschaft, wou mer bis elo méi multi wéi kulti waren, ass et ouni Zweifel sécher, dass d'Uni Lëtzebuerg zu engem besseren Zesummeliewen an onser Gesellschaft bäidroen wäert.

Leschtlech wënsche mir all deene Verantwortlechen, ugefaange bei der Ministesch Hennicot an hire Mataarbechter, déi noutwendeg Ausféierungsbestëmmunge glécklech an haaptsächlech kloer ze faassen.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Als leschten Diskussiounsriedner ass den Här Xavier Bettel agedroen. Den Här Bettel huet d'Wuert.

M. Xavier Bettel (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll fir d'éischt der Madame Stein, eiser Presidentin, e grouse Merci soen. Et ass éierlech gemengt. D'Madame Stein huet eis Kommissioun gutt geleet. Mir hate vill Sitzungen. Mäi Merci geet och un d'Madame Faber, un den Här Dondelinger, déi vill Gedold mat eis haten. Madame Hennicot, un lech och.

Wéi ech nach President war vun de Jong Demokraten, do hat ech ëmmer méi kritisches Avisen zur Politik am Educatiounsministère, mä ech muss awer soen dass d'Positioun vun der Madame Hennicot an deem heite Projet wierklech ganz korrekt war. Déi Positioun haut de Muere vum ADR hunn ech au contraire schappeg fonnt, an dann nach déi Bemierkung, déi ech gemaach kritt hunn. Ech si frou datt d'Madame Stein gesot huet, dass mer a ganz ville Punkten op eng konstruktiv Aart a Weis an der Kommissioun debattéiert a gestëmmt hunn. Wann ech den Apport vum Här Greisen hätt missen hei presentéieren, da kéint ech mech direkt nees sëtze goen.

Déi Fro, déi gestallt gëtt: Firwat eng Uni zu Lëtzebuerg? Erlaabt mer, dass ech d'Madame Hennicot zitieren, déi haut am Jeudi gesot huet: „Les choses sont en train de changer au Luxembourg et on ne saurait échapper à cette évolution dans une société de la connaissance. Nous devons donc devenir autant producteur de savoir-faire que producteur de savoir.“ Ech hunn dat eng ganz gutt Äntwert op déi Fro fonnt.

All Orateur huet et scho gesot, mir hunn zu Lëtzebuerg ongeféier 7.700 Studenten, wat ee vun deenen niddregsten Tauxen a ganz Europa ass. Dat ass schonn eng Saach, firwat eng Uni zu Lëtzebuerg wichteg ass, dass och déi Zuel eropgeet. Zweetens soll ee selbstverständlech an d'Bildung investéieren, fir eis Welt kënnen esou gutt ze forméiere wéi et geet. Eng Uni zu Lëtzebuerg bréngt eis vill. Net nëmme Leit aus der Grenzregioun, mä wa mer eng gutt Uni hunn, da kommen och nach aner Leit op Lëtzebuerg, an da kënt och e Studenteliewen op, eppes wat et bis elo net gëtt. Elo ass d'grouss Vakanz an d'Studente sinn nees zrëck zu Lëtzebuerg. Et gesäit een, dass eng nei Effervescence an der Stad bei de Studenten ass.

Deen dee mengt, dass eng Uni vun haut op muer eng top Uni gëtt, do wëll ech keen enttäuschen, mä et muss een awer enger Uni Zäit loosse, fir dass se sech entwéckelt. Et ass besser, eng Uni kritt mat der Zäit e ganz gudde Ruff, wéi direkt mussen engem schlechte Ruff lass ze ginn, well dat ass vill méi schwéier.

Och hat den Här Fayot de Muere Recht wéi en zitéiert huet, dass am DP-Programm dra steet, dass mir „eine hochwertige Universität in Luxemburg wollen“, an ech mengen, dass mat deem heite Projet a mat deenen Amendementer, déi dra komm sinn, eise Wunsch realiséiert gëtt.

Ech ginn op verschidde Punkten an, op déi ech schonn an der Kommissioun agaange sinn a wou ech frou sinn, dass se geännert gi sinn.

Éischte Punkt ass d'Demokratie op der Uni. Eng Uni muss liewen. Eng Uni däerf net e Rektor hunn an zwou, dräi Persounen, déi alles vun

uewen erof décidéieren. D'Décisionsen, d'Zesummeliewen, alles wat mat enger Uni ze dinn huet, muss vun ënnen erop kommen.

Den Här Garcia hat an der Kommissioun gesot, mir hätten do en Diktator, an en huet nach aner Wieder gebraucht fir dem Rektor säi Pouvoir ze beschreiwen. Selbstverständlech war ech mat him averstanen, dass e Rektor e bëssen ze vill e grouse Pouvoir vis-à-vis vun deenen anere Compositantë vun der Universitéit hätt. Nom Avis vum Statsrot hu mer jo och de Pouvoir vum Rektor net vläicht verkléngert, mä op jidde Fall fannen ech et wichteg, dass op enger Uni déi verschidde Compositanten eppes ze soen hunn an net e Rektor eleng um laangen Hiewel sëtzt a soss keen eppes ze soen huet.

D'Madame Stein sot de Mueren, si wär ganz frou dass zwee Studenten an net nëmme ee Student an dem Conseil universitaire dierfte sëtzen. Et ass wichteg, dass all Compositantë vun enger Universitéit representéiert sinn. Dat soll net e Conseil universitaire si vu 25 oder 30 Leit, wou dräi oder véier Studenten dra sinn. Mir sinn eis eens. Déi gréissten Acteure vun enger Uni - net dass d'Proffe mech falsch verstinn - sinn zueleméisseg jo awer d'Studenten, dann d'Proffen an de Personnel administratif. Dat heescht, et kann net sinn dass ee bei 30 Leit dräi Studenten huet. Am Ufank ware méi Studenten do wéi aner Représentanten, mä et ass wichteg, dass d'Studenten och representéiert sinn op eng korrekt Aart a Weis.

En plus ass elo nach derbäi komm, dass am Conseil de gouvernance e Student kann assistéieren, och wann en nëmme eng Voix consultative huet. Ech fannen dat ganz wichteg. Dat heescht, d'Zesummeliewen an Demokratie op deser Universitéit ass garantéiert.

Dann e Punkt, dee mer e bësse leed deet. An der Kommissioun ware mer op de Conseil de discipline agaangen. Wann een eng fléie gelooss huet, muss dat vun der Uni sanktionéiert ginn, an dofir war e Conseil de discipline geplangt, deen hallef vu Studenten, hallef vun Enseignantë sollt besat ginn, deen dann eng Décisioun muss treffen an eng Strof fixéieren, déi e Blâme, eng Expulsioun, eng Interdiction de passer des examens ka sinn.

Leider huet de Conseil d'Etat eis do e Stréch duerch d'Rechnung gemaach a gesot, dat misst an engem Règlement intérieur festgehalen ginn, an dass de Conseil universitaire elo déi Plaz soll si fir d'Contestatione vun de Studenten.

Ech behaupten hei, dass dat eng schlecht Iddi ass, dass wann een eng fléie gelooss huet oder iergendwéi muss „jugéiert“ ginn, ee virun eng Compositioun vu 24 oder 25 Leit kënn. Dat gesäit aus wéi e Militärgericht, eng Cour martiale. Ech hätt et vill besser fonnt, an et kann een et jo am Règlement festschreiwen, dass de Conseil de discipline muss paritairement composéiert si vu Studenten a vum Personnel enseignant.

En anere Punkt ass dee vun der Mobilitéit vun de Studenten. Am Ufank, wéi een den Text gelies huet, hätt ee kënnen mengen de Student wier nomade, en hätt keng fix Uni, en hätt misse bei all Cycle fort, ech sinn awer frou, dass ee Séjour à l'étranger geplangt ass. Ech sinn ee vun deenen, déi behaupten, dass et ganz wichteg ass, dass e Student an d'Ausland geet an dass en - huet et elo net iwwel - eng Kéier d'Nuebel-schnouer ofschneit a vun doheem eraus ass. Et soll awer kee mengen dass et eppes bréngt wann een an d'nopescht Ausland geet, op Metz oder op Tréier. Ech hu gesot kritt, et si vill Studenten am Ausland, awer dovun ginn der vill op Tréier oder op Metz, an dat ass fir mech net d'Ausland, wa se owens erëm Heem kommen.

D'Madame Delvaux ass op eppes agaangen, wat ech herno och nach wäert ervirhiewen, an zwar d'Studentewunnengen. Fir mech ass eng Studentewunneng net nëmme fir d'Studenten, déi aus dem Ausland kommen, fir déi selbstverständlech, awer firwat net och fir déi, déi net an der Stad wunnen. All Jonke soll d'Méiglechkeet kréien eng Studentewunneng an der Stad kënnen ze lounen oder esou no wéi méiglech bei der Uni ze hunn, an esou selwer eens musse ze gi mat sengem Budget, also sengem Loyer, senger Stroumrechnung, senger Elektreschrechnung.

Haut ass et onméiglech fir e Jonke vun 19 oder 20 Joer, e Loyer an der Stad ze bezuele vun 30.000 oder 40.000 Frang. Do si mer eis eens, dofir sinn d'Studentewunnengen och do, awer net nëmme fir auslännesch Studenten, net nëmme fir jonk Leit vu ganz wäit, mä fir se alleguer.

Du point de vue logement gëtt et zum Beispill a Frankräich dat, wat een nennt ALSen an APLen, alo Aides au logement. Esou huet dann de franséische Stat zum Beispill 800 oder 1.500 franséisch Frange ginn de Mount, fir kënnen privat e Loyer ze bezuelen. Dat sinn der dann net an der Résidence universitaire. Dat wier och eng Saach wou d'Regierung sech eng Kéier misst d'Fro stellen, fir deene jonke Studenten eng Méiglechkeet ze ginn endlech kënnen indépendant ze ginn a kënnen ze léieren.

Aner Problemer déi sech nach stelle wäerten ass d'Transportpolitik. D'Madame Delvaux sot, si hätt gären eng Uni wou alles beienee wär. Ech weess net ob dat e groussen Apport huet. Ech verstinn dass ee seet, da muss alles dräimol gemaach ginn, dat heescht dräi Bibliothéiken, dräi Sportsinfrastrukturen, etc., etc. Ech weess net ob eng Universitéit mat allem Drum und Dran e groussen Atout wär. De Projet gesäit elo dräi verschidde Sitë vir. Ech fannen et keng schlecht Saach. Dann ass selbstverständlech och nach d'Méiglechkeet fir eppes auszubauen. Ech ka mer jo virstellen, dass d'Universitéit Chancen huet, wa se gutt ass, och nach ausgebaut ze ginn a sech ze vergrëssen.

Ech hunn et virdru gesot, fir mech ass et e wichtige Sujet, wa mer kucke wivill Studenten hei zu Lëtzebuerg op den Unië sinn, a mir hunn och nach vun eppes hei net geschwat, dat ass vun de Préten. D'Madame Stein huet de Moie gesot, dass et 5.700 Boursiere gëtt vu 7.000 an eppes Studenten, dat heescht, bal all Student freet eng Bourse beim Stat. Dat heescht, et gëtt och Leit hei zu Lëtzebuerg, déi sech keng Unisstudie kënnen leeschten. Et si Leit, déi no der Première direkt schaffe ginn, well se eben déi finanziell Moyenen net hu fir kënnen direkt op d'Uni ze goen, oder fir kënnen iwwerhaupt op d'Uni ze goen, an da gëtt gesot, Dir kritt jo awer e Prêt vum Stat. Wann Der e Prêt huet an Dir gitt fénnef Joer op d'Uni, an Dir hutt dee Prêt geholl, da musst Der duerno direkt beim éischte Joer wou Der schaffe gitt ongeféier 11.000 oder 12.000 Frang de Mount zrëckbezuelen. Dat si vill Suen, well dat ass grad deen Alter wou een net nëmme ufänt mat schaffen, mä wou een och vläicht Loscht huet eng Famill ze grënnen, an da sinn 12.000 Frang scho ganz vill Suen. Dat heescht, wann een duerch d'Méiglechkeet vun enger Uni Lëtzebuerg och deem engen oder deem aneren, dee keng finanziell Moyenen hat fir kënnen op d'Uni ze goen, déi gëtt, ass et schonn derwäert eng Uni ze maachen. Ech wëll elo net soe fir een oder zwee Studenten, mä op jidde Fall ass et e Plus fir eist Land. Mir sollen eis Matière grise net exportéieren, mä mir sollen der och importéieren.

No all deene positive Punkten a virun allem deem Versteesdemech an där Kollaboration vun der Madame Hennicot, vun der Madame Faber a vum Här Dondelinger, wëll ech hei och nach eng Kéier eise Merci vun der Demokratescher Partei hirer Fraktioun matdeelen an den Accord zu deem heite Projet ginn.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Wuert huet elo d'Héichschoulministesch, d'Madame Erna Hennicot-Schoepges.

Mme Erna Hennicot-Schoepges, Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech fänken u mat engem ganz grouse Merci. Ech hätt mer net dreeme gelooss, datt mer mam Projet nach un e gutt Enn kéimen an datt mer virun allem eng grouss Zoustëmmung an der Chamber géife fannen. Ech soen dofir all deenen, déi dru geschafft hunn, e grouse Merci. Dat ass un éischter Plaz d'Chamberkommissioun, déi an enger wierklech konstruktiver a flotter Aarbecht de Projet begleet huet a massiv beaflosst huet an och geännert huet, dat Dank der fachkundeger Fieierung vun hirer Presidentin, der Madame Stein, déi wierklech eng Engelsgedold hat an déi och do eng ganz grouss Leeschtung vollbruecht huet, well soss hätte mer dat hei net fäerdeg bruecht.

Ech soen natierlech merci menge Mataarbechter aus dem Ministère, dem Här Dondelinger an der Madame Faber, déi vun 1999 u mat mir zesummen un deem heite Wierk geschafft hunn an och eng Bereitschaft ronderëm d'Auer gewisen hunn.

Ech soe merci dem Expertegrupp, Downer, Weber a Capella, an ech motivéieren nach eng Kéier firwat datt mer grad déi dote Leit gewielt hunn. Den Här Downer, dat ass de Rektor vun der Universitéit vu Limerick. Dat ass eng kleng Universitéit an Irland, déi virun zéng Joer op engem Site vun Industriebrooche gegrënt ginn ass, déi also vill Similituden huet mat Lëtzebuerg. Den Här Weber als fréiere Recteur vun der Universitéit vu Genève, dee kennt an engem méisproochegen Emfeld d'Problemer. An den Här Capella huet eise Centre universitaire schonn zéng Joer laang virdru als Expär an engem Grupp begleet, dee kennt déi Lëtzebuerger Héichschoullandschaft ganz gutt. Hinnen allen dräi och de Merci.

Merci dem Statsrot, dee fir säin Avis natierlech och zäitlech huet misse gutt plangen an da last but not least merci eisem Conseil national de l'Enseignement supérieur. Well ëmmerhin huet de Fait, datt et do zu kenger richteger gudder Zesummenaarbecht komm ass, bewisen, datt déi Strukturen, déi mer mam 96er Gesetz haten, net déi richteg waren. Et huet sech och do erweisen, datt ganz einfach, souguer duerch de brillanten Afloss vun hirem President Mackel, d'Leit sech den Aarm net béie gelooss hunn an de Fortgang vun den Aarbechten net gutt war, an dofir de President och frustréiert war.

Leschten Enns huet d'Aarbecht vum Conseil national och dozou gefouert, datt mer gesinn hunn, datt déi Strukturen, déi d'96er Gesetz ginn hat, net déi ideal waren.

Eng Virbemierkung zur Method. Här President, ech hu méi wéi eemol an engem schnellen Duerchgank zu politeschen Décisiounen verhollef an et ass mer ganz dacks virgeworf ginn, ech hätt net dialoguéiert, ech hätt ze vill schnell geschafft. Ech ka bei munche vun deenen Décisiounen, ech denken do zum Beispill un de Précoce, deen och a kenger Regierungserklärung stung an a kengem Parteiprogramm geltend machen, datt awer herno dat wat erauskom dat Richteg war, an datt ech dofir

vläicht och an engem gewësse Vertrauen, an engem gewësse Glawen un déi Iwwerzeegung, déi ech an där jorelaanger Aarbecht gewonnen hunn, einfach drop lass gaange sinn, fir et emol esou pauschal a lapidar ze soen. Dat heescht net onbeduecht, net onvirebereet, mat viller Aarbecht, mat viller Détermination, awer da mat dem Vertrauen drop, datt dat wat erauskënn ganz sécher besser ass wéi dat wat mer hunn.

Leschten Enns ass dat dat Wichtigst. Mir maachen hei kee Gesetz, wat Perfektioun ass. Dat weess ech. Mir maachen awer e Gesetz, dat eis e Schrëtt virubréngt. An, Här President, mir sti virun enger wichtiger Entscheidung, historesch ass se genannt ginn heibannen, well d'Schafe vun enger Universitéit oder d'Netschafen, dat ass en Débat deen eist Land ëmmerhi während laange Jore gefouert huet. Mir hu während iwwer 100 Joer gesot, datt mir keng Uni hei zu Lëtzebuerg brächten, an dat hat verschidde Grënn. No eiser Indépendance hate mer aner Suerger, haaptsächlech finanzieller Natur, a souwisou war eis Verflechtung mat der belscher Bourgeoisie nach esou grouss, datt et fir eis natierlech war, datt eis Kaderen och op belschen Unien ausgebilt sollte ginn. Dat war eng laang Tradition, well an deene Jorhonnerte virdru war et ugehoill, datt jonk Leit aus deser Géigend op Louvain a spéider op Lëck sollte goen.

An engem gudden Deel vun der éischter Halschent vum 20. Jorhonnert hu mer eis awer scho Froen iwwer eis Souveränitéitsrechter gestallt an dunn hu mer e Gesetz gemaach iwwert d'Collation des grades. Dat heescht, d'Lëtzebuerger konnten d'Formation am Ausland maachen, mä d'Examen sinn hei zu Lëtzebuerg gemaach ginn. An dat huet während zéng Joer, vun 1929 bis 1939 zu enger Debatt gefouert, ob dese System mat dem fraie Choix vun enger Uni, wéi d'Constitution et festleet, ze vereinbaren ass. Et ass deemools zrëckbehalen ginn, datt de Stat ka Spillregele festleeë fir den Accès a verschidde Beruffer ze regelen. An deemools war schonn d'Fro, ob een Droit an engem Land ka léiere wat een anere System hätt, eng Fro, an d'Äntwert vum Statsrot war neen. 1969 koum et dunn vum Wiessel vun der Collation des grades eriwuer op de System vun der Homologation, deen eis och haut keng Satisfaction gëtt. Elo konnten d'Examen op der auslännescher Uni gemaach ginn, mä d'Diplomer mussen hei zu Lëtzebuerg unerkannt ginn. An dee System, dee besteet bis haut an en ennersträicht, dass d'Universitéit zënner dem 19. Jorhonnert vill mat Ausbildung fir de Statsdëngscht ze dinn huet, oder mat Ausbildung fir déi sou genannt Professions réglementées.

Ech erënneren awer och drun, datt déi éischt europäesch Universitéit vu Bologna am Joer 915 gegrënt ginn ass vun engem Grupp vu Studenten, déi hire Gedanken ausserhalb vun dem Kader vun der mëttelalterlecher Kierch wollten no-goan, an nach haut schwängen déi dote Géigesätz an der Diskussioun iwwert d'Uni mat. Op där enger Säit d'Uni als Plaz vun der Freiheit von Lehre und Forschung an op där anerer Säit d'Uni als Virbereedung vum Ständestaat an als Lieferant vun den ausgebildete Leit fir de Statsbetrib.

Hei zu Lëtzebuerg hu mer mam Gesetz vun 1996 en éischte Schrëtt a Richtung Uni gemaach an dat Gesetz, dat ass jo opgrond vun den Debatte vun enger Spezialkommissioun an der Chamber zustane komm. Déi Debatten, déi an dem Rapport vun 1993 festgehalen gi sinn, sinn haut praktesch net erwähnt ginn. Ech muss awer soen, datt dat Gesetz vun 1996 sech op déi Debatt vun der Chamberkommissioun, vun der Spezialkommissioun vun deemools beruff huet an datt mer eis och bei der

Virbereedung vun dësen Aarbechten déi doten Debatte ganz besonnesch gutt ugekuckt hunn. A wann een der Teneur vun deenen Debatten an der Chamber hei e bësse méi déif nolauschtert, da muss ee soen, schonn deemools war eigentlech d'Chamber der Meinung, mir sollten eng Uni maachen. Mir hunn doraus 1996 dann esou en Zwitter gemaach. Dat heescht, mir hunn e Gesetz gemaach, wou mer en éischten Zyklus konnte maachen, en zweeten net an dann erëm en drëtten konnte maachen, oder en zweeten a Kooperatioun mat aneren Universitëiten.

Déi Erfarunge vum 96er Gesetz hunn eis och éischt Erfarunge gi mat dem Instrument Etablissement public. An haut, Här President, sti mer virun enger neier Etapp, an ech wëll kuerz belichte firwat mer eis da schlussendlech zu deem Schrëtt do entschloss hunn.

Et dierf een net vergiessen, datt déi Gesetzgebung vun 1996 jo eigentlech nach eng jonk ass, datt se hält missen ofgeännert ginn an datt dunn d'Alternativ, déi d'Regierung hat, entweder d'Gesetz vun 1996 ofzeänneren oder eng eenzeg Struktur ze maachen, zur Debatte stung. Mir hunn eis fir dat Zweet entschloss, aus all deem wat ech virdru gesot hunn, déi negativ Erfarunge an dann och dee restriktive Kader vum 96er Gesetz.

Wou sti mer haut am Joer 2003? Am 20. Jorhonnert hu mer vum Industriezäitalter a vum Zäitalter vun den Dénagschleeschunge geschwat. Haut, am 21. Jorhonnert, schwätze mer iwwert d'Wëssengesellschaft. De Projet vun der Uni Lëtzebuerg ass de Projet fir datt mer hei zu Lëtzebuerg deen dote Schrëtt kënne maachen.

Am Joer 2000 huet Lëtzebuerg als Ganz 363,9 Milliounen Euro an d'Recherche investéiert. Dat waren 1,77% vun eisem Bruttoinlandsprodukt. An deem dote Chiffer sinn 337 Milliounen Euro enthalen, déi aus dem Privatsektor kommen. An anere Wieder, nëmme 7,1% vun deene Gelder, vun deem ganzen Investissement, kënn aus der Recherche publique. An dat waren am Joer 2000 0,13% vum PIB.

Mir gesinn also, datt mer en Hoff hu misste maache fir de Wee an d'Wëssengesellschaft ze goen. An dës Regierung huet staark an de Sektour public vun der Recherche investéiert an eis Budgetsmëttele si vun eelef op 35 Milliounen Euro eropgestockt gi jährelch. Dat heescht an anere Wieder, datt do dann nach derbäi kënn, alles dat wat iwwert de Fonds national de la recherche an déi verschidde Programmer investéiert gëtt, an dat sinn insgesamt 51 Milliounen Euro fir Programmer, déi bis d'Joer 2008 lafen.

Et kann een net soen, datt hei d'Recherche de parent pauvre gewiescht wier. Et kann een och net soen, datt d'Recherche an de Sciences humaines de parent pauvre gewiescht wier, well ëmmerhin ass de Programme Vivre, dee Programm, dee mat zwielef Milliounen Euro dee stäerkst dotéierte Programm vum Fonds national de la recherche ass.

Et ass mer awer bewosst, Här President, datt déi doten Efforten net duergin. Et huet eis am Beräich vun der Recherche ee Standbee gefeelt, an dat ass d'Standbee vun enger Recherche, déi een éischter als Recherche fondamentale bezechne kann, obschonn och elo d'Grenzen tëschent fundamental an appliqué ëmmer méi flou ginn. Mä et ass grad deen Type vu Recherche, deen un enger Uni ugesiedelt ass. Ech ginn iwwregens ze bedenken, datt bei der Schafung vum Fond 1999 ganz genoe déiselwecht Ängscht komm sinn. Do ass och gesot ginn: Wéi ginn dann d'CRP'en abgeonnen? Verléiere se net hir Onofhängegkeet? A mir hunn alles dat kënne widderleeën, andeems mer aus dem Fond e brauchbaart Instrument gemaach hu wat d'Leit zesumme gefouert huet.

Esou wäert d'Universitëit eis och hëllefen d'Ziler ze erreechen, déi de Sommet vu Lissabon am Joer 2000 definéiert huet, an déi sollen drop erausgoen, datt mer 1% vum PIB an d'Recherche publique investéieren. Dës Zil solle mer 2010 erreechen.

Dir Dammen an Dir Hären, mir wäerten elo insgesamt, wa mer alles zesummerechne wat an dëser Regierung an de Sektour public vun der Recherche investéiert ginn ass, inklusiv déi Ausgabe fir d'Uni, bei 0,3% ukommen. Dat ass dat wat d'Regierung sech virgeholl huet. Da si mer nach ëmmer Schlusslicht an Europa. Ech wäert herno nach eng Kéier dorop agoen.

Et war also kloer, datt eist Gesetz vun 1996 huet missen ënnert d'Lupp geholl ginn an et ass interessant, datt dat Gesetz Institutioun wéi zum Beispill de Centre universitaire als Institution d'enseignement gesäit, well d'Tâche vun de Professeuren haaptsächlech op den Enseignement ausgerichtet a si hunn nëmmen an engem ganz klengen Mooss Recherche beinhalt. 2000 war dat just emol 0,004% vum PIB. Dat heescht also weenig Recherche um Centre universitaire.

Déi Institutiounen, déi sech jo haaptsächlech mat dem éischten Zyklus befaasst hunn, hunn also missen e Schrëtt virubruecht ginn, fir datt den Horizont méi grouss opgeet an datt och d'Perspektiv vun der Recherche an den Institutiounen selwer gefestegt gëtt.

Ech wëll awer och soen, Här President, datt dee Projet de loi, deen d'Regierung déposéiert huet, net vum Himmel gefall ass. Well wéi mer 1999 d'Kultur, d'Héichschoul an d'Recherche an ee Ministère zesummegefaasst hunn, du war dat schonn ee Signal. An et war ee Signal fir sech op de Wee ze maachen, an dat hu mer gemaach mat Détermination. De Livre blanc war deen éischten Etat des lieux, dee mer gemaach hunn, a mir hate Konferenzen am Joer 2001 an 2002 zu Mondorf, wou sech lues a lues eist Konzept preziséiert huet. Mir haten eng Interpellatioun vum Här Fayot hei an der Chamber, wou mer eis erëm eng Kéier och konnte bewosst gi wéi d'Haltung vum Parlament wier, an aus deem Konzept ass lues a lues déi Loi cadre entstanen. Ech muss awer soen, datt d'Ziel vun de Réuniounen, déi mer haten, mat deenen interne Betreffen, insgesamt 17 Réuniounen ware vum Mee 2001 u bis op den Dag vun haut. Et ass also net esou, datt mer hei eng Uni gemaach hunn im stillen Kämmerlein, wou mer mat kengem diskutéiert hätten. Mir hunn dat doten duerkonstatiéiert mat den Enseignantë vun den Institutiounen, mat de Studenten, mat der Wirtschaft, mat de Forces vives de la nation.

Mir haten also zwou Aufgaben. Dat wat am Ausland als Hochschulrahmengesetz besteet ze maachen a mir haten eng aner Aufgab. Dat ass, wat geschitt mat deenen Institutiounen, déi bestinn.

Dës Gesetz versicht eng Äntwert ze ginn op verschide Froen. Et kann natierlech net all Froe beäntweren, mä et gëtt awer eng Partie Aussoen iwwert déi grouss Missionen vun der Uni, iwwert d'Personnel, iwwert d'Diplomer. Et sinn Elementer, déi an engem Kadergesetz solle stoen. Et gëtt nëmme ganz weenig Indikatiounen iwwert d'Inhalter, well d'Uni soll jo déi Inhalter selwer erschaffen, an dofir kann ech mech nëmme wonnere wann hei Leit schonn Aussoen zu Inhalter maachen, déi emol eigentlech nach guer net bestinn an déi erëischt feststinn, wa mer deen éischte Plan pluriannuel hunn.

Mä wat fir eng Uni wëlle mer dann? Mir wëllen eng Uni déi kleng ass an eng Uni déi lues wiisst. Mir wëllen eng Uni, där hiert éischt Zil d'Qualitéit ass. Mir wëllen eng Uni, déi esouwuel an der Recherche, déi se bedreift, wéi an den Enseignement, déi se offrëiert, eng internatio-

nal Renommée an Unerkennung kritt. Mir wëllen eng Uni, déi duerch hir Qualitéit gutt Enseignant, gutt Chercheuren a gutt Studenten aus dem Land an aus dem Ausland unzitt. Mir wëllen eng Uni, déi eis an eiser Gesellschaft et erlaabt eng Reflexioun iwwert sech ze féieren an déi d'Plaz gëtt wou Wësse geschafft gëtt. Mir wëllen eng Uni fir eist Land, eng Uni déi hir Plaz an Europa an an der Welt anhëlt. A mir brauchen eng Uni als Standuert.

Ech weess datt, wann ech dat dote soen, mer et nach laang net erreecht hunn. An dofir sinn déi zwee nächst Schrëtt vu grousser Bedeutung, well d'Debatt geet eigentlech erëischt un. Eng gutt Uni brauch gutt Kapp. Et wäert also an deenen nächste Wochen a Méint eis gréisste Suerg sinn, fir dem Grand-Duc déi éischt Equipe dirigeante ze proposéieren. An, Dir Dammen an Dir Hären, Dir hutt d'Fro gestallt: Wéi geet dat dann? Den 28. Juli kënn déi éischt Annonce an der internationaler Press, wou mer no engem Recteur sichen. Mir wäerte kucke wéi mer kënnen esou schnell wéi méiglech do e Choix treffen.

Déi zweet Etapp ass déi vum Plan a vum Contrat pluriannuel, well mer wësse jo datt mer eis Uni och esou wuesse mussen loosse, datt mer kënnen de Finanzement vun der Regierung hier assuréieren, an et ass dofir wichteg datt mer dat Gesetz hei hunn, wat eis déi Méiglechkeete gëtt fir dat an d'Praxis emsetzen.

D'Madame Delvaux huet d'Schwierigkeet vun der Iwwergangsphas ervirgestrach. Ech si mer däärs ganz, ganz gutt bewosst, an ech weess datt dat nächst Joer, wat op eis duerkënn, e Joer ass, wat entscheedend gëtt. Ech hunn awer och do genuch Courage, well ech denken, mir hu genuch gutt Leit, déi eis eng Hand upaken. Dofir sinn ech der Meinung, datt mir dat dote kënne packen.

Ech géif awer elo gären op e puer wichteg Charakteristike vun der Uni Lëtzebuerg agoen. Eng Charakteristik vun der Uni ass déi, datt mer der Recherche eng wichteg Plaz bäimoossen, well ech mengen datt ass de Mobile fir dee mer un éischter Plaz eng Uni gemaach hunn. Et huet eng direkt Konsequenz op d'Aart a Weis wéi mer d'Uni wëllen entwéckelen. An hei ass och den Ennerscheid gemaach ginn tëscht Bottom-up an Top-down. Ech mengen, datt mer konsequent a Masterprogrammer an an d'Doktoratsprogrammer investéiere mussen, fir esou de Profil vun der Uni no an no ze entwéckelen. Eng aner Charakteristik ass d'Tatsaach, datt an enger eenzeger Struktur akademesch a professionalisat Formationen ugebuede ginn. Hei hu mer näischt Neies gemaach, well dat do, dat gëtt et schonn, dat gëtt et am Frankräich mat den Diplomer DEA an DESS. An Däitschland si se amgaangen op Masterniveau déi zwee Sträng vun der Universitëit a vun der Fachhéichschoul zesummen ze féieren op ganz ville Plazen. Rheinland-Pfalz ass dat lescht Land, dat an deem Sënn seng Reform gemaach huet.

Et ass also wichteg, datt mer hei zu Lëtzebuerg och déi dote Politik maachen. Eng Enquête vun 1999 iwwert d'Force de travail kënn zur Feststellung, datt nëmmen 18% vun der Lëtzeburger Populatioun tëschent 30 an 59 Joer en Héichschouldiplom hunn. Domat leie mer natierlech, dat ass jo gesot ginn, ënnert der europäescher Moyenne. Wann een dann derbäi rechent, datt an deenen 18% nach d'Frontaliere mat dra sinn, da gesi mer, datt mer wierklech hei Nohuelbedarf hunn.

Hei ass eng Universitëit gefuerdert fir och an de lifelong-learning-Pro-

zess eranzeklammen. Ech gesinn net a firwat net dat wat d'Chambre des Employés privés mat hirer gudder Viraarbecht, déi se net hält kënne maachen, wa se op all déi gesetzlech Dispositiounen gewaart hätt, an déi se nëmme konnt maachen, well ech hir de Feu vert ginn hunn an dat op meng Kap geholl hunn deemools 1995, integréiert kennt ginn an eng aner Struktur. Mir hunn also d'Zäit genotzt fir eng Viraarbecht an deem dote Beräich ze maachen.

Mir integréieren dann d'Formation vum Schoulmeeschter an d'Universitëit. En Aarbechtsgrupp hat schonn ënnert der viregter Regierung iwwer eng Reform vum ISERP geschafft a mir waren zu enger Konklusioun komm, déi eis och bis an d'Bildung vun dëser Regierung begleet huet, déi awer net déi beschte Solutioun gewiescht wär, well et e véiert Joer mat enger Spezialisatioun ginn hätt, wat jo awer fir de Beruff problematesch gewiescht wär.

Ech hu ganz oft gesot kritt, datt déi dote Formation nääscht an der Uni ze sichen hätt, an et ass esouguer de Lien gemaach ginn, datt de Qualitéitslabel vun der Uni domadder géif stoen a falen. Ech mengen awer, et wier hei un der Zäit, datt mer eis ideologesch Scheiklappe géifen ofwerfen an datt mer der Schoulmeeschteschformation hir Plaz och an der Uni géifen zousoen.

Dës Formation huet ee laange Wee hanneru sech, well vun engem Métier, wou een net emol eng Première gebraucht huet, wou een iwwert d'Normalschoul an duerno dem IP an dem ISERP lues a lues an d'Formation era gewuess ass, si mer haut méi wéi jee der Meinung, datt eng universitär Formation eng Basis ass. Den Här Wiseler huet heizou eng ganz gutt Ausso gemaach, wat de Gebrauch vun Etiquetten an dëser Bezéiung ugeet. Ech ginn him vollkomme Recht, datt mer domat sollen ophéieren, datt et leschten Enns op d'Inhalter an op d'Wësse vill méi ukënn wéi op d'Etiquetten.

D'Erausforderungen, déi un eis Schoul gesat sinn, déi sinn esou grouss, datt déi Leit, déi mer ausbilden, eng Flexibilitéit an hir Denkleis kréie mussen, wéi se nëmmen op enger Universitëit verméttelt gëtt. Par ailleurs muss ee soen, datt mer hei zu Lëtzebuerg och eng Recherche an deem dote Beräich brauchen. Ech hat ugesat, fir e CRP bei den ISERP ze froen. Ech hunn dat verworf kritt deemools vum Statsrot. Dat war an dem Joer 1996. Wéi mer d'Resultater vu PISA kritt hunn, hätte mer eis misse kënnen u Resultater vun enger Recherche orientéieren. Mir brauchen eng Recherche iwwer eis Schoul an natierlech eng Recherche iwwert den Enseignement en général och, well mir e guddes Laboratoire si fir ganz vill Froen, op déi et an der ganzer Welt nach net déi richteg Äntwerte gëtt. Mir hunn do eng wichteg Roll ze spillen a mir kënnen där Formation an deem Sënn op zwou Manéieren eng nei Orientatioun ginn.

Ech denken datt, wat d'Inhalter ugeet an déi schwierig Fro, ob mer elo 180 oder 240 ECTS-Kreditter maache fir d'Formation vum Enseignant am Primaire, et ganz bestëmmt dervu wäert ofhänken, wat dann d'Inhalter sinn. Ech mengen, do hätte mer natierlech och déi Erwaardung, datt mer zesumme mam Educationsministère an engem Aarbechtsgrupp kucken, wann d'Iwwergangszäit vum ISERP ausgelaf ass, wéi déi nei Formation agencéiert gëtt.

Déi Fro, déi sech mat der Formation vum ISERP an hirer Integratioun an d'Uni gestallt huet, déi huet och den IST betraff. Intégréiere mer den IST an d'Uni, jo oder neen? Meng Äntwert war: Jo. Well wat géif geschéien, wa mer en net géifen integréieren.

Här President, ech fäerte ganz, da wieren e puer Departementer vum

aktuellen IST ganz séier en perte de vitesse, well wann een nämlech d'Studentenzuelen iwwert déi dräi lescht Jore kuckt, da stellt ee fest datt a verschiddenen Departementen d'Zuelen op engem ze nidderegen Niveau leien oder lues a lues erofginn, an engem aneren Departement, dem Departement vun der Informatique appliquée, do geet d'Studentenzuel konsequent erop. Dat ass natierlech keen Zoufall, well déi dote Sektoren scho mat Professeuren vun deem neien Type besat ginn ass an duerchaus hir Plaz an der Universitëit wäert hunn.

Ech krut gesot, ech misst den aktuellen IST esou bäibehale wéi en ass, well et soss a verschiddene Sektoren Nowuesproblemer géif ginn. Ech sinn deen éischte Betreffenen, well d'Ponts et Chaussées sinn den éischten Abnehmer vun deene Leit, déi mat der Formation Ingénieur industriel kommen. Et ass mer gesot ginn, et géife vill méi där Leit, déi den IST gemaach hunn, gebraucht ginn, wéi den IST der iwwerhaupt géif forméieren. Dat ass och eng Tatsaach. Ech si mer bewosst, datt dat ee Problem ass, mä dat ass awer kee Problem vum IST eleng. Dat ass ee Problem, deen awer net verschäerft gëtt doduerch, datt elo déi Formationen an d'Uni integréiert gëtt. Dat doten ass ee gesellschaftleche Problem, well dat ass de Problem, datt mer et bis haut nach net fäerdig bruecht hunn eis Auslännerkanner op engem héijeren Niveau wéi de Secondaire ze qualifizéieren, an et geet do drëm fir déi Auslännerkannergeneratiounen, déi aus dem Technique kommen, och an de Supérieur eropzekeréien.

Mir hunn also hei en demographesche Problem, an dofir solle mer deen net vermësche mat dem Problem vun der Integratioun vum IST an d'Uni Lëtzebuerg. Et wäert sech do opdrängen, datt mer eis Reflexiounen maachen, ob mer net eng Formation um Niveau BTS solle maache fir dat wat Génie civil an déi Departementer ugeet, déi een esouguer a Kooperatioun mat de Betriber als en dualen Ausbildungssystem kënn maache fir à la fois déi Schüler ze qualifizéieren, déi aus dem Technique kommen, an den Nowuess fir déi Betriber ze sécheren.

D'Uni wäert also akademesch a professionalisat Formationen ubidden, an dat ass de Choix deen och op europäeschem Wee amgang ass ze kommen.

Här President, ech hunn 1997 a menger Qualitéit als Presidentin vum europäesche Ministerrot eng Recommendation iwwert d'Assurance de la qualité am Enseignement supérieur diskutéieren an adoptéiere gelooss. 1999 hu mer zu 21 Länner zu Bologna d'Deklaratioun ënnerschriften. Ech hat d'Chance bei där ganzer Debatte derbäi ze sinn, déi vum deemolege franséische Minister Allègre ageleet gi war an déi fir d'éischt zu véier an d'Wee geleet ginn ass mat Italien, Däitschland an England. Herno ass awer de Prozess erweidert ginn. Aus deenen 21 Länner vu Bologna sinn der mëttlerweil 31 ginn, déi sech engagéiert hu fir deen eenheetlechen europäeschen Héichschoulraum ze schaffen. 28 Länner sinn amgang hir Gesetzgebung ze änneren, esou dass d'Diplomer der Nomenclature Bachelor-Master-PhD kënnen entsprechen.

Mir brauchen also dësen Type vun Diplomer, och wa mer wëllen d'Mobilitéit, déi jo ee vun de Prinzipien vun eiser Uni ass, optimal ëmsetzen. An dozou ee Wuert dat à la fois motivéiert, firwat mer op déi Mobilitéit esou staark halen a firwat datt mer se als en tragend Element vum Modell Uni Lëtzebuerg agebaut hunn. D'Uni Lëtzebuerg muss Accordé mat aneren Uniën hunn, an dat ass dat wat nei ass, wat par rapport zu Erasmus an anere Modeller anescht ass. Doduerch datt d'Uni Lëtzebuerg muss Accorden hunn, mussen och d'Programmer iwwereneen ofgestëmmt

ginn. Mir kréien eng Aart vu Quali- téitskontroll op déi dote Manéier. Mir si gehalen eis un de System vun den ECTS-Kreditteer unzaban- nen an hunn domat en neie Modell am europäeschen Héichschoul- raum geschaaft. Néierens gétt et dat doten an där doter Form.

Här President, ech mengen, d'Mo- bilitéit ass am Kontext vun der Lisi- bilitéit vun den Diplomer en eu- ropäesch Thema. Et ass een The- ma, wat eis fréi oder spéit wäert dozou féieren, datt mer europä- esch och harmoniséieren, an de Fait datt eis Studenten ëmmer hu missen an d'Ausland goe fir hir Héichschoulstudien ze maachen, deen huet den Avantange datt mir déi Mobilitéit vun enger ganz ane- rer Säit kenne wéi déi aner eu- ropäesch Länner. Well gleeft es, den Här Krieps huet jo d'Zuel vun de Studenten a Mobilitéit genannt, déi ass immens kleng. Déi aner Länner doe sech schwéier domad- der, a grad dofir ass eise Modell vläicht an där europäescher Héich- schoullandschaft een attraktive Modell. Mir sollten och vun dem Prinzip ofgoen, datt mer déi Mobili- téit ëmmer nëmmen à sens unique kucken.

Mir liewen an engem Denkschema wou mer, wa mer Mobilitéit soen, ëmmer un déi Lëtzeburger den- ken, déi an d'Ausland ginn. Mir sol- len och un déi Auslänner denken, déi op Lëtzebuerg kommen, an déi grad heihinner komme kënnen, well se hei ee méisproochegt Ëmfeld fannen, well se hei einfach eng Internationalitéit fannen, déi se op anere Plazen net fannen.

Ee Wuert zur Autonomie. Ech hätt jo léiwer de Projet hätt kënnen esou gestëmmt gi wéi ech en erabruecht hunn, well dann hätte mer eng Uni, déi onofhängeg wier, a mir hätten d'Wëssen, datt och déi néideg Flexibilitéit mat abruecht wier. Ech hu wéinst der Bemierkung, datt mer eis mat eiem Rechtstat mis- sen auserneesetzen an oppassen, wat mer hei géife maachen, mech missen enges Bessere beléiere loos- sen. Eng Uni soll onofhängeg sinn, an da stellt natierlech d'Fro sech, onofhängeg vu wiem.

Eng éischt Onofhängegkeet ass ef- fektiv déi vum Stat. Eng Uni soll net dra geschwat kréien. Et soll net stänneg d'Politik do interferéieren a soen, wat dann ze maachen ass a wat net.

Onofhängeg si bedeit dann awer och onofhängeg vum Privatsec- teur, well ech weess net ob eist kul- turell Ëmfeld esou ass, datt mer räif wiere fir dat ze akzeptéiere wat op amerikaneschen Universitëite gang und gäbe ass, wou et d'In- dustrie ass déi bestëmmt wat ge- maach gétt, wou et d'Uni ass déi bestëmmt wien erakénnt, a wou et am Fong d'Geld ass wat entscheet wat geschitt.

Eng Uni brauch, a mengen Aen, méi wéi ee Partner, an dofir muss d'Universitéit an engem gewësse- ne Sënn net nëmmen utilitaristes- ch ausgeriicht sinn, mä si muss awer och net an esou enger Ofhängeg- keet vum Stat sinn, datt se vun do- hier ënner Drock kéim. De Prinzip, datt deen, deen d'Geld gétt, och matschwätze kann, ass ëmmer en zwielichtege Prinzip, woubäi ech nach éischter Vertrauen hunn, datt de Stat gewësse Fräiheeten ap- prouvéiert wéi de Privaten, dee gä- ren eng Rendite hätt. An deem Sënn, Här President, mengen ech, hu mer hei eiser Constitutioun an eiem Etat de droit Rechnung ge- droen. Mir wëssen, datt d'Artikelen 23 a 36 vun eiser Constitutioun aus dem Enseignement eng Matière ré- servée maachen an datt de Pou- voir réglementaire autonome vun der Uni, wat den Enseignement ugeet, doduerch ageschränkt ass.

Dat ass de Grond firwat mer no en- gem Arrêté vun der Cour constitu- tionnelle am Beräich vun den Ho- mologatiounen Règlements grands-ducaux fir de Beräich En- seignement hu missen an d'Gesetz eranhuelen. Dat sinn déi, déi d'Sproocheprofessere betreffen.

Ech sinn net frou doriwwer, well et menger intümster Konviktioon net entsprécht. Natierlech mussen mer d'Jurisprudenz respektéieren, ech erlabe mer awer hei der Chamber ze bedenken ze ginn, ob et sech net géif opdrängen den Artikel 23 vun der Verfassung esou ofzeän- neren, datt d'Héichschoulstudien net géifen ënnert déi doten Dispo- sitionen falen.

Mir sollen net vergiessen, datt déi fundamental Texter vun deem Arti- kel aus dem 19. Jorhonnert stam- men, an do huet et gegollt de Beräich vun der Sclarité obligatoi- re a vum Enseignement moyen, dat wat mer haut Secondaire a Secon- daire technique nennen, esou ze regelen, datt all Kanner sollten déi- selwecht Chancë kréien. D'Univer- sitéit, déi spillt awer an enger ane- rer Liga. Wa mer wëllen, datt eis Uni genuch Spillraum huet fir sech der Evolutioun vun der europäe- scher Héichschoullandschaft un- zepassen, da muss se kënnen flexi- bel a schnell reagéieren, beson- nes am Beräich vun der Fuer- schung. Mir sinn also an enger ganz anerer Situatioun wéi am 19. Jorhonnert, deemools wéi eis Ver- fassung geschriwwen ginn ass.

Här President, et sinn dann nach Problemer ugeschnidde gi wat d'Studenten ugeet. Do sinn ech frou, datt mer d'Propositionen duerchkritt hunn, fir och d'Vertrie- dung vun de Studenten an de Gre- mien ze verbesseren. Mir wësse ganz genau datt et eng Partie Pro- blemer gétt wat d'Aarbechtsrecht ugeet. Mir hunn en Aarbechts- grupp, deen zesumme mam Minis- ter Biltgen a mam Minister Frieden, dat heescht also mat dem Aar- bechtsministère a mat der Justice zesummen, iwwert déi dote Proble- mer schafft, well mir mussen extra Regelunge kréie fir d'Studente wat d'Aarbecht ugeet. Mir mussen ex- tra Regele kréie fir d'Chercheure wat d'Zouloossung ugeet a wat déi ganz Visaspolitik betrëfft.

Wat d'Studentewunnengen ugeet, do ass net nëmmen de Stat gefuer- dert. Do sinn och d'Gemeenge ge- fuerdert, an eng Buergermeesch- tesch huet mer elo éinescht grad matgedeelt, datt se och an hirer Gemeng zu Betzder a Studente- wunnenge mat investéiert. Ech weess, datt och aner Gemengen amgaange si sech do Gedanken ze maachen.

Mir hu selbstverständlech awer och e Privatsecteur, deen an deem dote Beräich ganz gutt kénnt an dësem Moment investéieren, well jo ëmmer virbruecht gétt, et géif net méi an de Wunnengsbau inves- téiert ginn, well d'Mietsgesetz géif spillen. Ech mengen, hei wiere jo aner Situatiounen, esou datt esou en Investissement och fir de Privat- secteur attraktiv wier. Ech denken awer och un déi Privatleit, déi Stu- dentenzëmmere kënnte verlounen.

Ech ginn ëmmer d'Beispill vun der Miami University, déi, wéi se op Déifferdeng gaangen ass, am Ufank gefaért huet si kéimen net ënner an herno hate se all hir Stu- denten ënnerbruecht bei Privatleit, a elo fillen déi Privatleit sech mat där Universitéit verbonnen. Och d'Studente vun dem neien IMPAL- LA-Studiëgang vun dem CEPS sin zum gréissten Deel bei Privatleit ënnerbruecht. Et gétt also méi wéi eng Léisung, et ass awer evident datt de Stat hei muss investéieren.

Iwwert d'Bibliothéik ass en Aar- bechtsgrupp amgaang ze schaf- fen. Mir hu wéi bis elo och eis Na- tionalbibliothéik als e Pilier vun der Universitéitsbibliothéik festgehal- len, mä et ass evident datt do na- tierlech d'Zäit drängt.

Wat elo d'Finanzéierung vun der Uni ugeet, Här President, fir d'aller- éischt, déi Uni, gétt kee Faass ouni Buedem. D'Finanzéierung vun der Uni ass eng Fro vu politeschem Wëllen a Kënnen, an hei entsteet keng Eegendynamik, well dofir hu mer jo déi Contrats pluriannuels agebaut. Mir hunn des Weideren eng zolidd Basis op déi mer op- baue kënnen. An ech wëll do nach

eng Kéier ganz kloer soen, wou mer elo dru sinn.

Déi 0,5% vun deenen den honora- blen Här Schroell hei geschwat huet, an och d'Madame Stein, be- treffen déi Ausgaben haut vum CUNLUX, vum IST, vum ISERP, vum Rektorat vun der spéiderer Uni, vun der School of Finance a vum LIASIT. A wa mer rechnen, datt mer innerhalb vu fënnef Joer eng Verdubelung hunn, dat heescht datt mer dann op 1% vun den Ausgabe vum Budget wieren, da géif dat beinhalten, datt mer do derbäi CUNLUX, IST, ISERP, de Rektorat, School of Finance, LIA- SIT, déi ganz Aide financière, déi un d'Lëtzeburger Studente geet, den IUIL an den IEES mat dran hät- ten. Zur Zäit si mer bei deene leschtgenannten Institutiounen bei engem Betrag vun 0,85%.

Dat heescht mir fänken net bei null un, mir hunn do och nach Sputt, well zum Beispill beim IEES sinn d'Käschte fir dee ganzen IEES, och déi, déi jo spéider net méi am Dé- partement Enseignement supérieur sinn. Mir hunn also zögerlech, mä awer ëmmerhin eng finanziell Ba- sis, an ech stellen dat dann erëm eng Kéier a Relatioun, Här Presi- dent, well dat läit mer uewen, mat deem wat mer an d'Recherche ins- gesamt investéieren. Mir sti virun engem Choix de société. Wa mer eist Land net moderniséieren, wa mer net wëllen an d'Recherche in- vestéiere fir nei Aktivitéiten op Lët- zebuerg ze kréien, fir nei Betriber hei unzelackelen a fir nei Produkter ze entwéckelen, fir awer och déi Sozialrecherche, déi am Beräich vun de Sciences humaines gemaach muss ginn, emol richtig wouer ze huelen, da si mer d'Schlusslicht an Europa.

Mir hu fir de Moment eng Verdee- lung vun 1,77% vum PIB insge- samt, woubäi d'Recherche pu- blique bei 0,13% läit. Dat ass fir d'Joer 2000, dat ass dat lescht Joer wou Statistike gemaach gi sinn. Wa mer dat vergläiche mat aneren europäesche Länner, an ech maachen de Verglach mat deenen déi performant sinn an hi- rer Économie, da gesi mer datt zum Beispill Finnland en Investis- sement huet vun 3,37% vum PIB, an dovunner 0,39% an d'Re- cherche publique. Dat heescht, déi si scho bal un d'Kritäre vu Lissa- bon erukomm.

Mir si fir de Moment Schlusslicht an der Skala vun den europäesche Länner wat d'Investissement an der Recherche ugeet, och wann des Regierung hire Soll vun 0,3% erreecht huet. Well am Joer 2000, do war schonn dat lescht Land, wat iwwert eis ass, Irland, bei 0,32%. Dat heescht mir hunn also do en Nachholbedarf, a wa mer kucke wéi déi nei Länner gestallt sinn, déi elo bäikommen, dann huelen ech der zwee eraus, déi mat eis och vergläichbar sinn. Da gesi mer d'Tschechei mat 1,33% Investissement an d'Recherche a Slowenien mat 1,45%. Also och wann Europa erweidert gétt, wiere mer als Land en absolut Schlus- slicht an der Investitioun wat Re- cherche ugeet.

Elo kënnen mer net soen, datt mer dat an enger Period kënnen rekti- fizéieren, well fir Recherche brauch ee Projeten, fir Recherche brauch ee Leit an et brauch een Nowuess an et brauch een och déi Atmos- phär, déi nun eemol duerch eng Universitéit geschafe gétt.

An deem Sënn, Här President, ass et net nëmmen d'Schafe vun en- gem neien Institut, vun enger neier Universitéit, vun engem neien Eta- blissement public, dee fédériert wat bis elo bestanen huet, et ass och e Choix de société, et ass och d'Bekennen zu engem Stat, deen nach u sech selwer gleeft. Well, Här President, wa mer dat net méi maachen, wa mer net méi dru glee-

wen, datt mer aus eegene Kräften och nach kënnen eppes bewierken an eppes nei schafen, ech mengen dann hu mer opgehale e Stat ze sinn, da si mer en Deel vun enger grousser Regioun.

Mir hunn also hei gewëssermoos- sen och eng moralesch Verpflich- tung zu deenen ze stoen an zu deene villen, déi dësen Enseigne- ment supérieur opgebaut hunn, an de Fait datt der eng ganz Partie mat eriwuer ginn, dat ass jo d'Con- firmatioun datt mer d'Capacités an d'Kompetenzen hei zu Lëtze- buerg hunn. Ech schwätzen elo emol net vun deenen, déi am Aus- land sech wichteg Positiounen eruewert hunn, well se hei zu Lët- zebuerg keng Geleeënheet haten. Mir dinn also gutt hei drunn e Gla- wensbekenntnis un eis eege Kom- petenzen an domat de politesche Wëllen ze dokumentéieren, fir eist Land virun ze bréngen an en neit Zäitalter, dat d'Wëssen an de Vier- dergrond stellt.

Ech soen all deene merci, déi posi- tiv zu dësem Projet stëmmen an ech wäert mer all Méi ginn, fir an där Zäit, déi elo nach bleift, de Maximum fir d'Exécutioun drunze- setzen.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- D'Diskus- sioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Arti- kele vum Projet de loi 5059 a stëm- men driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Asselborn)

D'Artikelen 1 bis 61 gi gelies an ugehall.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen dann elo zum Vote iwwert dat virlelend Gesetz.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder enthalte sech.

D'Gesetz ass ugehall mat 52 Jo- Stëmmen a 7 Abstentiounen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Jo- sée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hau- pert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers (par Mme Nancy Arendt), Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber (par Mme Nelly Stein), MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Niki Bettendorf), Xa- vier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helming, Alexandre Krieps, Mme Maggy Na- gel (par M. Jean-Paul Rippinger), MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. François Bausch, Robert Gar- cia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Se sont abstenus: MM. Jean Co- lombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp (par M. Gast Gibéryen) et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens zum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Motion 1

Dann hu mer d'Motioun 1 zur Pro- position de loi 4540 vum Här Ro- bert Garcia.

Vote

Wie fir d'Motioun ass, ass gebie- den d'Hand an d'Luucht ze hie- wen.

Wien ass dergéint?

Ech stelle fest, d'Motioun 1 ass eestëmmeg ugehall.

An da komme mer zu deenen ane- re Motiounen déi abruecht gi sinn.

Motion 2

Dat ass fir d'éischt d'Motioun 2 vum Här Ben Fayot.

Vote

Déi fir d'Motioun 2 si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder enthalte sech.

D'Motioun ass ugehall mat 30 Jo- Stëmmen an 28 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. Jean-Marie Hals- dorf, Laurent Mosar, Mme Nelly Stein et M. Fred Sunnen;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibé- ryen, Fernand Greisen, Jacques- Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean- Pierre Koepp (par M. Aly Jaerling) et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Gar- cia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Ont voté non: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Jo- sée Frank, MM. Marcel Glesener, Norbert Haupt, Nico Loes, Pa- trick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Nicolas Strotz, Lucien Weiler et Claude Wi- seler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Gusty Graas), Xa- vier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helming, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Niki Bettendorf), Mme Mag- gy Nagel (par M. John Schummer), MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach.

Motion 3

Da kéime mer zur Motioun 3, och vum Här Ben Fayot.

Vote

Déi fir d'Motioun 3 si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder enthalte sech.

D'Motioun ass verworf 33 Nee- Stëmmen an 26 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux- Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohl- fart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibé- ryen, Fernand Greisen, Jacques- Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean- Pierre Koepp (par M. Aly Jaerling) et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Gar- cia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Ont voté non: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Jo- sée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hau- pert, Nico Loes, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber (par M. Marco Schank), MM. Patrick San- ter, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lu- cien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Gusty Graas), Xa- vier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helming, Alexandre Krieps, Claude Meisch

(par Mme Simone Beissel), Mme Maggy Nagel (par M. Xavier Bettel), MM. Jean-Paul Ripinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach.

Motion 4

Mir stëmmen elo of iwwert d'Motioun 4.

Vote

Déijéineg déi dofir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder enthalen sech.

D'Motioun 4 ass verworf mat 31 Nee-Stëmmen a 27 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: M. Marcel Sauber;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp (par M. Fernand Greisen) et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Ont voté non: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupt, Nico Loes, Laurent Mosar, Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Gusty Graas), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel), Mme Maggy Nagel (par M. John Schummer), MM. Jean-Paul Ripinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach.

Motion 5

Da komme mer zur Motioun 5.

Vote

Déijéineg déi dofir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder enthalen sech.

D'Motioun 5 ass ugehall mat 30 Jo-Stëmmen an 29 Nee-Stëmmen.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien!

Ont voté oui: MM. Jean-Marie Halsdorf, Laurent Mosar, Mme Nelly Stein et M. Nicolas Strotz;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp (par M. Aly Jaerling) et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Ont voté non: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Norbert Haupt, Nico Loes, Paul-Henri Meyers (par Mme Nancy Arendt, Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Gusty Graas), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. John Schummer), Mme Maggy Nagel (par Mme Simone Beissel), MM. Jean-Paul Ripinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach.

Motion 6

■ **M. le Président.** - Mir kommen elo zur Motioun 6 vum Här Ben Fayot.

Vote

Déijéineg déi dofir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder enthalen sech.

D'Motioun 6 ass verworf mat 34 Nee- a 26 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp (par M. Aly Jaerling) et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Ont voté non: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupt, Nico Loes, Paul-Henri Meyers (par Mme Nancy Arendt), Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber (par M. Marco Schank), MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel (par M. John Schummer), MM. Jeannot Belling (par M. Niki Bettendorf), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel), Mme Maggy Nagel (par M. Gusty Graas), MM. Jean-Paul Ripinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach.

Motion 7

An elo d'Motioun 7 vum Här Robert Garcia par main levée.

Vote

Wie fir d'Motioun 7 vum Här Garcia ass, ass gebieden d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

Wien ass dergéint?

Ech stelle fest, dass déi Motioun eestëmmeg ugehall ass.

Domadder hätte mer dee Punkt do erleedegt a mir fuere weider mat eisem Ordre du jour. Mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5130 iwwert d'Prestataires de soins. D'Riedezäit ass nom Modell 2 festgeluecht. Et si schonn ageschriwwen: déi Hären Halsdorf, Di Bartolomeo, Schroell, Gibéryen, Huss, Urbany, Krieps a Colombero.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Niki Bettendorf.

2. 5130 - Projet de loi modifiant le chapitre V „Relations avec les prestataires de soins“ du livre I^{er} du Code des assurances sociales

Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

■ **M. Niki Bettendorf (DP), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, als Rapporteur vum deemem Projet de loi wëll ech fir unzefänken alle Memberen aus der Kommissioun e grouse Merci aussprieche fir déi excellent Mataarbecht un deemem Projet, a besonnesch muss ech eise Sekretär, den Här Martin Bisenius, ervirsträichen an him merci soe fir seng aussergewöhnlech gutt, excellent Aarbecht.

Initialement waren déi Dispositiounen, déi an deemem Projet dra stinn, schonn am Gesetz vum Renten-

ajustement enthalen. Den 10. Dezember 2002 huet awer de Conseil d'Etat insistéiert dat net esou ze maachen, fir enger méi grousser Consultatioun Plaz ze loosse.

(M. Jean Asselborn prend la Présidence)

D'Chamberkommissioun Gesondheet a Sécurité sociale ass mat op dee Wee gaangen an huet d'Regierung gefrot, fir e separate Projet op den Instanzewee ze ginn. Dat geschitt mat deemem Projet, wou et ëm d'Indexatioun vun der Valeur vun de Lettres clés geet vun den Dokter, den Zännokteren an awer och anere Prestataires de soins. Wéi et am Joer 1997 op der europäescher Cour de Justice d'Arrête Decker/Kohl goufen, huet dës Jurisprudenz d'Diskussioun relancéiert, wat d'Relatiounen tëschent der Krankekeess an den Dokter an Zännokteran ubelaangt. Dës Jurisprudenz huet bei der AMMD, dat heescht der Associatioun vun den Dokter an den Zännokteran, fir vill Opreegung gesuergt. Et gouf gefäert, datt d'Méiglechkeet sech ambulant am Ausland behandelen ze loosse an hei am Land rembourséiert ze ginn ëmmer méi zu enger flagranter Diskriminatioun vun eise Prestatairë par rapport zu den europäesche Prestatairë géif féieren.

De Regierungsprogramm vun 1999 huet dofir eng genau Analys vun dësen Arrête virgesinn. Schon direkt am Oktober 1999 gouf en éischte Groupe de travail agesat, fir déi juristesche a finanziell Répercussione vun dësen Arrête ze ënnersichen. En zweeten Aarbechtsgrupp gouf no der Quadripartite vum Oktober 2001 chargéiert, folgend zwee Voleten ze behandelen. Éischters d'Revendication vun der AMMD, de Conventiounnement généralisé opzeginn an alternativ Modell virzagesinn, an zweetens verschidden aner Revendicatione vun der AMMD ze préiwen, wéi d'automatesch Indexupassung vun den Tariffer vun de fräischaffende Prestataires de soins.

Opgrond vun de Konklusiounen vun deemem Grupp an deem d'Sozialpartner, d'Regierungsvertreieder an d'Doktere vertruede waren, huet de Regierungsrat am Juli 2002 beschloss de Conventiounnement obligatoire bäizebehalen. Well awer keen Accord tëschent de Sozialpartner fonnt gouf, wat déi aner Revendicatione vun der AMMD ubelaangt huet, war d'Regierung gefuerdert ze reagéieren an op verschidde berechtigt Forderungen anzegoen. Et gouf erkannt, dass de Beruff vun Dokter a verschiddene Sparten net méi interessant ass an datt mer riskéieren an dese Sparten net méi genuch Dokter ze hunn. Aus dëser Optik eraus steet an deemem Projet de Prinzip vun der automatescher Indexupassung vun den Tariffer vun de fräischaffende Gesondheetsberuffer. Dës Indexéierung ass néideg, well d'Verhandlungen tëschent de Sozialpartner laang daueren an do duerch dës Beruffer ze spéit an de Genoss vun den Upassung kommen, déi hinnen zoustinn.

Här President, d'Noutwendegkeet besteet fir e qualitativen Développement vun der medezinescher Offerte ze suergen. D'medezinesch Beruffer mussen attraktiv gestalt ginn an eis medezinesch Offer muss international kompetitiv bleiwen. Dat ass d'Ursach firwat d'Regierung an deemem Projet d'Base légale virschléit fir iwwer Règlement grand-ducal selektiv Adaptatiounen vun den Tariffer kënnen ze huelen. Dës selektiv Revalorisation entsprécht enger duerchschnëttlecher Augmentatioun vu 6,62%, an zwar 6,65% fir d'Dokteren a 6,47% fir d'Zännokteran.

Ech zielen déi eenzel Adaptatiounen net op. Si stinn am Document

parlementaire. Ech weise just op d'Verbesserungen hi fir Nuetsdängscht, Sonndes- a Feiertagsaarbecht. Esou wéi all normale Bierger huet den Dokter d'Recht op gutt Konditiounen wann hie schafft an déi aner feieren oder schlofen.

Déi eenzel selektiv Adaptatiounen am Kader vun dem Pak vu 6,62%, deen ausgehandelt gouf, si vun der AMMD virgeschloen ginn. Si sinn et, déi am beschte wëssen, wou an hire Beruffer de Schung dréckt. Mir kënnen eis awer virstellen, datt et bei hinnen net einfach war fir do den Arbitrage ze maachen. Also et ass keng linear Verbesserung, mä eng Majoratioun vun techneschen Akten, eng Verbesserung zum Beispill bei de Generalisten an de Consultatiounen a verschiddene Spezialitéiten, an och eng Revalorisation vu verschiddenen techneschen Akte vun Dokter an Zännokteran.

D'Fuerderunge vun der AMMD louche bei 12,43%. Dat ass awer vun der Regierung als exagéiert zréckgewise ginn. Déi heiteg Revalorisation entsprécht deem, wat d'Regierung als opportun an objektiv noutwendeg gesäit fir déi accumuléiert Retarden auszegläichen, déi am Laf vun de Joren au détriment vun den Dokter entstane sinn. De jährleche Präis zu Laaschte vum Budget vun der UCM chiffréiert sech op zirka 17,7 Milliounen Euro.

Ech kommen elo zu den Aarbechte vun der Santé- a Sozialkommissioun. Eis Kommissioun huet d'Aarbechte vun den Aarbechtsgruppe begleet a mir hu selwer Réuniounen gehat mat der AMMD an de Gewerkschaftsvertreieder. Ech weisen op eis Sitzung hi mat der AMMD vum 25. Februar 2002, wou mer iwwert eng eventuell Reform vum Gesetz vum 27. Juli 1992 diskutéiert hunn an och d'Fro vum obligatoresche Conventiounnement gouf debattéiert. Mir haten nach Entrevuë mat OGB-L, LCGB, CGFP a Patient-Vertrieder. All Membere vun eiser Kommissioun haten en oppent Ouer fir d'Doléancen an d'Revendicatione vun der AMMD.

All déi, déi un de Gespréicher deelgeholl hunn, hunn ënnerstrach datt d'Problemer, déi vum Corps médical opgeworf goufen, reell sinn an datt et misst zu enger Lösung kommen am Intérêt vun alle concernéierte Parteien.

Erwähne muss ech nach, datt den Déconventiounnement vun den Dokter an engem Débat hei an der Chamber den 29. Januar 2002 quasi unanime verworf gouf.

Här President, et ass kritiséiert ginn, datt Regierung mat den Dokter verhandelt an dese Projet op den Instanzewee bruecht huet. Et gouf gefäert dëst Gesetz géif d'Procédures de négociation tëschent de Sozialpartner, esou wéi se am Gesetz vun 1992 festgehale sinn, ënnerhielegen. Unanimitéit huet bestanen, datt misst gehandelt gi fir d'Professions médicales ze revaloriséieren, awer et koom zu kengem Accord wéi ee kënnt dohinner kommen. Et koom zu kenger Médiatioun wéi se am Gesetz vun 1992 virgesinn ass, an dat gouf staark kritiséiert. Zu dese Kriticken hält eis Kommissioun zréck, dass d'Relatiounen tëschent de Sozialpartner an der AMMD sech dégradéiert hunn. De Klima war denkbar schlecht an nom Ofschloss vun den Aarbechte vun den agesaten Aarbechtsgruppen huet sech erausgeschéit, datt keng Méiglechkeet géif bestoen zu engem Accord ze kommen. D'Regierung war konfrontéiert mat Streikdrohungen an huet dofir missen hir eege Verantwortung iwwerhuelen. Et war dofir opportun an noutwendeg, datt de Législateur befaasst gouf mat engem Pak vu Moosnamen, Moosnamen, déi sech manifest opgedrängt hunn.

Dës Initiativ ass als eemoleg unzegesinn, justifizéiert sech duerch d'Gegebenheeten déi sech an dëser spezifischer Situatioun erginn

hunn. D'Tarifautonomie, esou wéi se am Gesetz vun 1992 festgeschriwwen steet, gëtt heimadder net a Fro gestallt. Ech kann nach bäifügen, datt et schonn zu ähnlechen Adaptatiounen koom, an zwar am Intérêt vun den Infirmieren an awer och au détriment vun de Laboratoire.

Dëse Gesetzesprojet beinhalt de politesche Wëlle selektiv dofir ze suergen, datt eis Bevölkerung och an Zukunft op motivéiert a gutt ausgebildeten Dokter ziele kann an enger Pénurie vun Dokter a gewëssene Sparten entgéint ka wirken.

Dës legislativ Initiativ huet sech imposéiert, well et kloer war, datt d'Sozialpartner net zu engem Accord kéimen, an esouguer wann et zu engem Accord koom wär, hätt awer misse légiféréiert gi fir d'Gesetz vun 1992 ze adaptéieren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech kommen elo zu der Finanzsituatioun vun der Union des Caisses de Maladies. Verschidde Memberen aus eiser Kommissioun hu verlaangt fir aktualiséiert Chiffré vun der UCM ze kréien, an dat aus der Siicht vun de Mehrkäschten, vun eiser Economie, wou et méi lues dréint, dem Aarbechtsmaart, dee stagnéiert, an de Revendicatione vun den neie Spideeler. Et wär net akzeptabel fir nei Fräen ze engagéieren an d'Assuréeen am Zweifel ze loosse, datt wann d'Reservé vun der UCM opgebraucht wieren, se misste méi héich Cotisatione bezuelen oder et zu enger Minderung vun de Prestatiounen kéim.

D'Kommissioun huet ënnerstrach, datt budgetär Projektionen am Kader vun de Krankekeese ganz schwierig sinn, an datt d'Konditiounen vun der Stee permanent évoluéieren. Et ass eng Tatsaach, datt déi finanziell Situatioun vun de Krankekeese sech kann dégraderéieren, mä dat däerf fir eis net ausschlaggebend si fir systematesch de legitime Forderung vun enger punktueller Kategorie vu Gesondheetsberuffer auszewäichen.

Wat d'Budgetsprevisionen ubelaangt, muss eng kloer Trennung gezu ginn tëschent de Prestations en espèces, also dem Krankengeld, an de Prestations en nature. De Budget fir d'Prestations en nature kann nach bis 2004 am Equilibre sinn. Do brauch also net direkt intervenéiert ze ginn. Wat d'Krankengeld ubelaangt, do verschlechtert sech d'Situatioun wesentlech, a fir 2003 ka scho mat engem Defizit vu 50 Milliounen Euro gerechent ginn.

Wann een dës Evolutioun kuckt, stellt ee fest, dass dës zwou grouss Budgetsline mussen getrennt bleiwen. Et kann een net weiterfueren den Defizit vum Krankengeld mat de Reserven en matière de prestations en nature ze kompenséieren.

Mir goufen och informéiert, datt d'UCM amgaang ass eng Etüd ze maachen, ier datt kënne Mesuré geholl ginn dës negativ Evolutioun a puncto Krankengeld, also de Prestations en espèces ze stoppen. Déi Mesuren, déi mussen an d'A gefaasst ginn, sinn déi folgend: Den ongerechtfertegten Absentéismus muss bekämpft ginn, och mussen d'Abue vu verschiddenen Entreprises ënnerbonne ginn, soss kréie mer d'Prestations en espèces ni an de Gréff, an dat au détriment vun enger gudder Medezin hei zu Lëtzebuerg.

Well dëst Gesetz eng politesch Décisioun duerstellt, ware verschidde Membere vun eiser Kommissioun der Meinung, datt d'Käschte missen iwwert de Statsbudget lafen amplaz dem Budget vun der UCM. D'Kommissioun huet dozou bemierkt, datt bei der leschter struktureller Reform 1999 d'Participatioun vum Stat definitiv op 37% festgeluecht gouf. Doduerch ass d'Participatioun bei wäitem méi héich wéi wann den ale System bestoe bliwwen wier. De Surplus vun der Contributioun vum Stat beleeft sech fir d'Joren 2002 an 2003 op 48 Milliounen Euro.